

## "TURISMO SOMOS TODOS"

"Un punto importante es que pienso que se equivocaron cuando se creó el IBATUR, que la CAIB tendría que haber creado un presupuesto con todos los controles públicos que hiciesen falta, aplicado y desarrollado por el fomento de Turismo".



Don Ferrán Porto, Presidente de la Federación Hotelera de Mallorca.  
Foto Estudi Vives.

## Nuevo equipo de gobierno en Sant Llorenç.

**TELEVIDEO**  
**CALAMILLOR**

**bt**

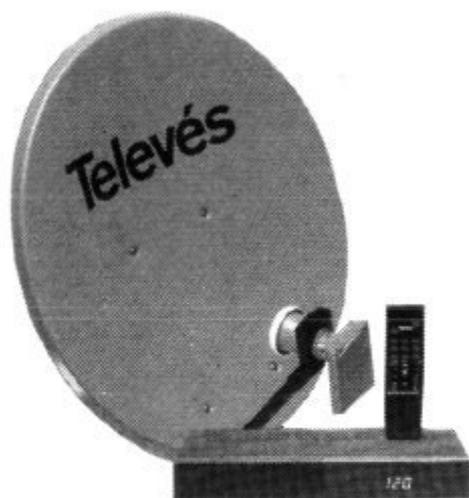
bernat i toni  
Reparaciones TV-VIDEO

c/. Fetjet, 11  
Teléfono 81 40 25

07560 CALA MILLOR

C/. Juan Llitas, 38  
Tel. 55 03 22  
07500 MANACOR

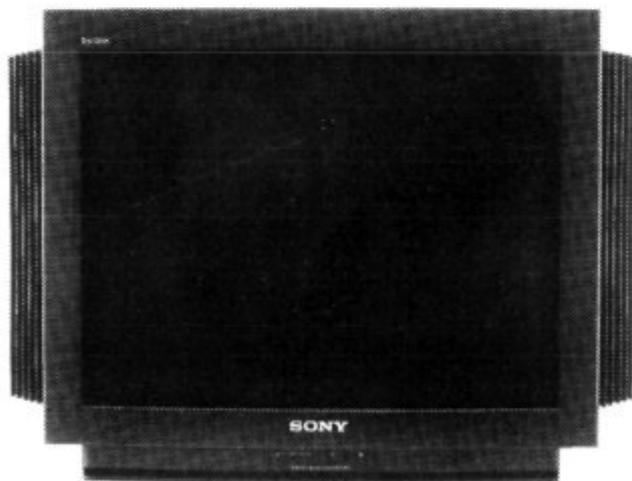
C/. Fetjet, 11 A  
Tel. 81 40 25  
07560 CALA MILLOR



**TELEVES RST 120**  
**"Graphics"**  
**Un centro de**  
**Telecomunicacion**  
**es en Casa**

**BLACK TRINITRON**  
**SONY**

**El televisor que se**  
**adelanta al futuro**



***Comprando un televisor estéreo SONY, le***  
***regalamos una antena parabólica.***



Edita

**TURISMO 2007 S.L.**  
Dep. Legal: PM 1535-89  
Ca S'Hereu s/n  
Tel y fax: 56 81 65  
Ap. Correos 13  
07550 Son Servera.

Imprime:

 **TIRRENA S.A.** TEL. 95 52 12

....

**Consejera-Delegada:**  
Isabel Servera Sagraera  
Turismo 2007 S.L.

**Coordinación y maquetación:**  
Marga Serrano Servera.

**Colaboradores:**

D. Antonio Tarabini (psicólogo)  
Sebastián Vives (fotografía)  
Miguel Marín (suscripciones y sucesos)  
Carlos Fernández y María José Serrano (distribución) Jaume Roselló y Juan Fornés (deportes y redacción) Pep Garcia y TV Manacor (Tertulias *Cas Metge*).

**Firmas:**

D. José Luis del Reino (escritor y director de hotel), D. Antoni Sansó (Diputado por el PSM), Karin Baseler (Delegada de TUI), Doña Pilar García Loupre (Profesora de la Sorbona de París), Doña Margarita Servera (Pintora y escritora), D. Colau Beltran (Escritor y pintor), D. Jaume Alzamora (pintor), D. Juan Flaquer, (Conseller de Turismo de la CAIB), D. Pedro Cañellas, (Presidente de la Asociación Hotelera de Cala Millor), D. Pep Bauzá, (periodista), D. Ignaci Umbert, (Coordinador de la Asociación Hotelera de Cala Millor), Sebastiana Carbonell, (periodista), Juan Blanes, (Arquitecto).

Los artículos aparecidos en esta revista, expresan únicamente la opinión de sus autores.

## **TURISMO SOMOS TODOS**

Este fue el "slogan" que nos transmitió con mucho sentido común, el Presidente de la Federación Hotelera de Mallorca, y lo dijo más como ciudadano que como hotelero y voz de los hoteleros.

Es hora del análisis y tiempo de reflexión, donde la Sociedad Civil debe implicarse en recuperar todo lo referente a nuestra identidad como pueblo; a contribuir desde nuestros puntos de trabajo en mejorar el turismo, que es nuestra economía y "modus vivendi".

¿Cómo podemos prosperar y mantener nuestros propios intereses si el turismo no funciona?. Cuando la Sociedad Civil se organiza en torno a una asociación, no es para ganar, sino para participar y conseguir objetivos; el hotel no es solo del hotelero, figura a veces criticada o discutida; son muchas las familias que dependen de que este hotel funcione. Tendríamos que aprender a mantenernos con la cabeza bien alta y observar para aprender, informar para saber todo cuanto sucede en el mundo del turismo, de lo contrario nuestra economía puede sentirse herida y esto no puede suceder, más aun cuando se espera una importante recuperación de la misma.

Y los Ayuntamientos de los Municipios Turísticos deben "mojarse" más, no tan solo cuidando y manteniendo los espacios públicos en perfectas condiciones, sino que hasta hay que mimarlos y apostar fuerte. En definitiva, sus arcas municipales se nutren y alimentan, en gran parte, del turismo, porque turismo SOMOS TODOS.

# FIAT PRESENTA LA NUEVA FIAT.



## YA EN SU CONCESIONARIO

Lo último de Fiat ya está aquí. Con más pasión, más amor por el detalle. Fiat presenta el Fiat Punto. Más seguridad porque cada centímetro del Fiat Punto ha sido concebido para proteger la vida a bordo, superando ampliamente las normativas de seguridad vigentes. Más temperamento, un auténtico símbolo de fuerza y energía, con una estabilidad de una maneja-

bilidad superiores a todo lo conocido hasta ahora en su segmento. Más respeto por el medio ambiente: lo que significa entre otras cosas la reutilización total de los materiales que lo componen, excluyendo en su producción todo tipo de productos perjudiciales para la naturaleza.

El Fiat Punto presenta 19 versiones en 3 o 5 puertas, entre las que se incluye el

Fiat Punto 55 "6 Speed". Seis velocidades, un concepto absolutamente revolucionario que transforma todos los esquemas convencionales de conducción. Sensaciones más energicas y brillantes, con consumos reducidos.

Con el Punto, Fiat presenta la nueva Fiat

**DESDE 1.180.000 PTS.**

## FIAT PUNTO. LA RESPUESTA. **FIAT**

Concesionario Oficial:

**AUTOVENTA MANACOR, S.A.**

Pol. Manacor. Fusters, solar 43. Tel. 84 34 00. MANACOR.

# SANT LLORENÇ INICIA EL AÑO CON UN NUEVO EQUIPO DE GOBIERNO

## Miquel Vaquer contará con la mayoría absoluta gracias al apoyo de Unió Mallorquina

Los habitantes del término municipal de Sant Llorenç han vivido estos últimos días una remodelación -poco polémica- del equipo de gobierno que preside Miquel Vaquer. Gracias a las gestiones de la presidenta de "Unió Mallorquina", Maria Antònia Munar, tanto Bàrbara Genovart como Bartomeu Pont ya tienen un puesto, y un cargo, en el gobierno municipal.

El alcalde de Sant Llorenç firmó, el lunes día 10 de enero, un decreto en el que resolvió: Primero- Delegar a favor del regidor Bartomeu Pont Estelrich las materias referidas a Cultura, SMOE, Banda y "Escola de Música" y Biblioteca. Esta delegación tendrá la facultad de dirigir y gestionar en general los servicios y las actividades correspondientes.

El decreto, en segundo lugar, apuntaba: Delegar a favor de la edil Bàrbara Genovart Adrover las materias referidas a "Benestar Social" y relaciones institucionales. El citado decreto modifica el firmado por Vaquer con el número 81/91 y deroga aquellos aspectos contrarios a los que ahora se han determinado.

"Unió mallorquina", por su parte, ha hecho público un comunicado, a través de su comité local, en el que afirman que: "no era lógico que miembros del mismo partido, la nueva Unió Mallorquina, formasen parte de la oposición municipal y practicasen una política discordante al gobierno con un alcalde de UM.

PACTO: Quienes durante estas últimas semanas no han dicho ni una

**"Según UM no era lógico que miembros del mismo partido formasen parte de la oposición municipal"**

palabra de la modificación sufrida por el equipo de gobierno, son los integrantes del mismo, que no pertenecen a UM. Léase en este caso

Miquel Galmés, Mateu Puigrós y Bartomeu Mestre, aunque, se da por supuesto, que han aceptado la decisión del alcalde, por su parte, como respeto a la

democracia y a la figura del alcalde, y por la otra, porque no les ha quedado más remedio, aunque no hayan perdido muchas de sus competencias, y al "Grup Independent de son carrió" (EISC) conservar la delegación- comisión más importante del "Ajuntament" -de cualquier ayuntamiento- la de Urbanismo.

Veremos qué nos ofrece este nuevo equipo de gobierno, y especialmente si esta nueva unión, vía "Unió Mallorquina", satisface a los "lorencins", el resultado se podrá ver en los próximos comicios municipales... Tienen tiempo de realizar una buena labor, si quieren y más si se tiene en cuenta, que ahora cuentan con mayoría absoluta.



**Sebastiana Carbonell**

**GARFIELD**



© 1993 United Feature Syndicate, Inc.

4044

# LOS HOTELEROS

## en busca del tiempo perdido

La verdad es que el tema en sí conlleva dificultades y situaciones complejas que requieren una amplia y larga reflexión. No sé si lo conseguiré, pero como mínimo, allí va el intento.

Hablar de la obsoleta situación en que se encuentra buena parte de la planta hotelera de nuestra isla, obliga a tener que retroceder en el tiempo entre 15, 20 o más años. La infraestructura turística que puede contemplarse hoy en día, deja bien a las claras que los empresarios turísticos de nuestra "Comunitat Autònoma" no han avanzado paralelamente con el tiempo, a excepción de honrosas excepciones. El hecho de que en 1994, la Isla de Mallorca, únicamente acoja entre 3 ó 4 establecimientos turísticos catalogados como cinco estrellas, es un buen puente de referencia para demostrar que, pese a que el turista no es la vértebra económica del lugar en donde nos envolvemos, (a veces cabizbajos para intentar huir de la cruda realidad), todavía los hay, y por desgracia no parecen ser pocos, que no están lo suficientemente concienciados de ello. A mi juicio un buen número de hoteles catalogados de 4 estrellas, ni prestan, ni tampoco ofrecen un servicio, a la semejanza de los precios estipulados en el "tarifaje" de mercado. Esta circunstancia no se produce en todos

los casos, pero sí en la mayor parte. Por lo que respecta a los hoteles de 3, 2 y 1 estrella, pues yo diría que hay que estar dispuesto un poco a todo. Desde que la cerradura de la habitación en donde uno está hospedado está estropeada cada dos por tres, hasta que el ascensor de movilidad en el interior del establecimiento padece reiteradamente del piloto de arranque. Este cúmulo de circunstancias

**"Ha llegado la hora de que se lleve a cabo la esperada reconversión y modernización de la planta turística balear, incorporando la profesionalidad, sustancia que hasta ahora ha brillado por su ausencia"**

pueden producirse en Mallorca o en cualquier hotel bien amueblado y ajardinado de la localidad murciana de "El niño de la vaca", si bien las consecuencias de tanta reiteración son mas bien poco comparables.

Digo todo esto, porque creo que ha llegado la hora de que se lleve a cabo

de una vez por todas la tan ansiada y esperada reconversión y modernización de la planta turística balear, incorporando una sustancia que hasta ahora ha brillado



*Josep Bauça*

enteramente por su ausencia: la profesionalidad. A esto hay que añadirle alguna que otra medida tajante y severa como pueda ser el inmediato cierre de todo establecimiento dedicado a la actividad turística que durante estos últimos cinco años no ha hecho absolutamente nada por modernizar sus instalaciones, es decir, que no se ha gastado durante todo este tiempo ni un duro en cambiar las bombillas de las lámparas que alumbran el "hall". Abandonar la política de contratación de "peones" que han iniciado su andadura laboral metidos en un garaje de reparación de vehículos, envueltos entre los cambios de aceite y amortiguadores, y que, de la noche a la mañana, han pasado a recorrer las terrazas de los hoteles paseando bandejas de servicio de bar a los clientes, en la mayoría de casos con el consiguiente disgusto del consumidor que debe

### Muebles de baño y accesorios

Fontanería  
Calefacción  
Energía Solar

Aire acondicionado



B. Sumergidas  
Piscinas

**RAFAEL MARTIN CALAFAT**

Calle Lepanto, 43 - Tel. 56 75 59 SON SERVERA

## CALLISTA Y PEDICURA

Roswitha Kuehner

Horario: Martes a Jueves de  
9'00h. a 13'00h. y de  
16'00h. a 18'00h.

C/ D'és Garrover, 13  
Urb. California  
Cala Millor

echar mano del "Weep Express", y todo esto para conseguir ahorrar unas pesetillas al empresario que le permitan subirse al "Club de vacaciones" y en invierno perderse por medio mundo. Incorporar a los recepcionistas algún que otro idioma internacional que rompa entre el catalán y el castellano, este último muchas veces mal, por pecar de demasiado autóctonos. Recuperar la desaparecida imagen del "botones" aunque solo sea por subirle al cliente el "Kantatú" hasta su habitación, esto suponiendo que el habitáculo en sí dispone de tele, ya que en estos últimos años el empresario turístico ha apostado por los televisores colectivos en la siempre mal llamada "sala de ocio colectivo". Y tantos y tantos ejemplos que darían pie a que les largara esta escritura hasta el punto de aborrecerles. Por cierto, los aspectos culinarios de los hoteles lo dejo para los siempre intrépidos "reporters" de la BBC inglesa, aunque

estos hayan decidido recurrir a la crítica destructiva.

Creo que ha llegado el momento de plantearse seriamente que tipo de

"Abandonar la política de contratación de "peones" que han iniciado su andadura laboral en un garaje entre cambios de aceite y amortiguadores y que pasan a las terrazas de los hoteles con bandejas de servicio de bar"

servicio y turismo queremos ofrecer y atender. Dejarnos de ofertas turísticas, ya sé que muchas veces impuestas por los "tour operators",

que no conducen mas que al desánimo y la desilusión, (estancias de 1.500 pesetas por día).

Buscar una mayor representatividad en las distintas ferias turísticas internacionales, como pueda ser la de Berlin, en donde más de un Ayuntamiento con importantes competencias turísticas en su propio municipio desconoce por completo que se lleven a cabo iniciativas de esta índole, prestar una mayor atención empresarial a la recién constituida escuela de formación turística, y en un palabra, perder un mayor esfuerzo a todo el colectivo turístico de la isla, para que los beneficios que obtenga sean reinvertidos en la remodelación de los establecimientos y mejora de los servicios que prestan a quienes, a pesar de los muchos pesares, siguen ofreciéndonos oportunidad tras oportunidad, verano tras verano.

# Joyerías

## CALA MILLOR "Katia"

### COMO SIEMPRE, LAS MEJORES OFERTAS EN JOYERIAS "Katia"

  
MICHEL HERBELIN  
PARIS

SEIKO swatch

   
courmèges LOTUS

FESTINA

JAGUAR

NOWLEY

flik flak

AVENIDA CRISTOBAL  
COLON N° 15 Y N°64

VENDEMOS MAS BARATO  
PORQUE SOMOS  
MAYORISTAS

La JOYERIA KATIA de la Avenida Cristóbal Colón n° 54, está actualmente en reformas para ofrecer a nuestros clientes mejor servicio y calidad.

## EVALUACION DE LA PLANTA HOTELERA DE CALA MILLOR

Los hoteles modernizados, renovados casi al cien por cien, adquieren, además del elogio de los ciudadanos, un alto nivel por parte del turista en el importante momento de adquirir su paquete de vacaciones, inclinándose por los hoteles renovados. GADESO trata en su estudio sobre Cala Millor este importante tema.

Fuente y elaboración GADESO,  
"Gabinet d'Estudis turístics Socio-econòmics i de  
mercat". Societat col.laboradora Universitat Illes Balears.

	TOTAL MODERNIZADOS	TOTAL NO MODERNIZADOS
Estado general.....	100% bien	97.12% bien 2.88% regu
Estado habitaciones.....	100% bien	99.59% bien 0.41% regu
Amplitud habitaciones.....	99.44% bien 0.56% regu	95.90% bien 4.10% regu
Salones.....	99.44% bien 0.56% regu	98.36% bien 1.64% regu
Comedor.....	94.98% bien 3.35% regu 1.67% mal	92.62% bien 6.96% regu 0.42% mal
Instalaciones Deportivas...	96.65% bien 3.35% regu 1% mal	94.26% bien 4.91% regu 0.83% mal
Jardines.....	97.98% bien 2.02% regu 2.02% regu	96.28% bien 3.23% regu 3.23% regu 0.39% mal

## Turismo

Los Hoteles visitados por nuestro equipo fueron los siguientes:

**MODERNIZADOS:** Castell de Mar, Hipocampo, Bahía del Este, Playa Cala Millor, Playa del Moro y Levante.

**NO MODERNIZADOS:** An-ba Romaní, Borneo, Sabina, Talayot, Gran Sol, Hipocampo Playa.

Los Hoteles que mejor imagen presentan, tanto interior como exterior, son: Castell de Mar, Bahía del Este, Playa Cala Millor e Hipocampo Playa.

En cuanto a los capítulos que presentan los menores índices de satisfacción, caben las siguientes reflexiones:

-Posiblemente, muchos de los clientes que han dado calificaciones "regular" o "mal", no expresan su opinión sobre el estado de los comedores (que a nosotros nos pareció bastante correcto en todos los casos), sino sobre la comida que se sirve en ellos. Curiosamente, quienes más críticos se muestran en este aspecto son los repetidores en Mallorca.

-Sobre las instalaciones deportivas,

**Los hoteles que mejor imagen presentan, tanto interior como exterior, son: Castell de Mar, Bahía del Este, Playa Cala Millor e Hipocampo Playa.**

hay que tener en cuenta que, posiblemente, son las que mayor y más rápido desgaste sufren de todo el hotel, lo cual explica en parte, los resultados de las encuestas.

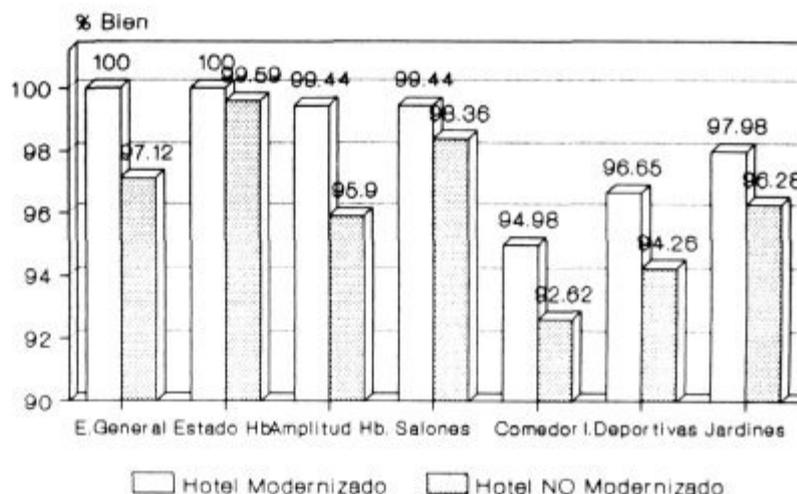
Son destacables las opiniones de quienes conocían los Hoteles antes de ser modernizados, puesto que no

se ha registrado ningún caso "peor" en ninguna de las preguntas, y en porcentajes siempre superiores al 90%, consideran que han mejorado los hoteles en todos sus aspectos.

Obsérvese que las diferencias de opinión entre los establecimientos

de las modernizaciones, es la influencia que ejerce un buen alojamiento en la impresión general que perciben de la isla, que mejora considerablemente en quienes se alojan en establecimientos modernizados.

### Planta Hotelera CALA MILLOR Comparación MODERNIZADOS-NO MODERNIZADOS



Fuente y elaboración: GADESO

modernizados y los no modernizados, no son muy grandes, puesto que en ningún caso superan el 5%. Una posible explicación es que la actitud, trabajo y atención al cliente del personal de los establecimientos. Debemos resaltar que nos vimos gratamente sorprendidos en cuanto al personal de los hoteles.

#### CONCLUSIONES GENERALES:

#### Plan de modernización de la planta hotelera de Cala Millor.

Las modernizaciones en los establecimientos hoteleros, han sido también muy bien acogidas por los clientes. Como se podrá observar en las tablas de resultados, los hoteles modernizados superan en todos los aspectos a los no modernizados. Con todo, el aspecto más positivo -y sorprendente-

#### Opinión general sobre Mallorca.

La opinión general que tienen los turistas de la isla de Mallorca, es positiva. La primera impresión es satisfactoria, con índices superiores al 85%. En cuanto a las opiniones de los repetidores, consideran que Mallorca ha mejorado en la mayoría de los aspectos, excepto en seguridad, (la mayoría opina que sigue igual) y en la relación precio/calidad, que según ellos ha empeorado.

#### Otros destinos turísticos.

Grecia se configura como nuestro principal competidor en el Mercado Mediterráneo, tanto por calidad como por cantidad de turistas que tienen intención de pasar sus próximas vacaciones allí. En cuanto al Mercado Español, la Zona de Levante se acerca a los niveles de calidad de Mallorca y Canarias es la que puede atraer una mayor cantidad.

### Puede suceder que de ser una zona de 5 estrellas, pasemos a ser una zona estrellada

Los turistas que nos visitan durante el invierno manifiestan su satisfacción por las mejoras del Plan de Embellecimiento, así como también su insatisfacción por ver farolas sin "farola" (la última foto que se publicó aun no se ha repuesto), muestran su desilusión al comprobar que donde había un árbol ya no lo hay, ven árboles rotos y árboles pequeñitos como el que ilustra la foto de hoy, que se han repuesto porque actos "vandálicos" rompieron el que había y se ha sembrado "algo" del que quedó. Esto recuerda aquel verso que empieza así: "Soy pequeñito, ya creceré".

Lo que debe crecer es el sentido de civismo por parte de todos nosotros en mantener limpio y decente nuestro entorno y sobre todo lo que debe suceder pero no sucede, es que las autoridades municipales tomen nota de todos los desperfectos que hay y los subsanen. Hay que aumentar la dimensión del

mantenimiento de las zonas turísticas, y el éxito del turismo está en utilizar planes efectivos que den



"Soy pequeñito, ¿me dejarán crecer?"

una imagen limpia y nítida de las zonas públicas. Quien no tome muy en serio lo de cuidar la oferta

complementaria, pasaremos de ser una zona de 5 estrellas como es Cala Millor, a ser una zona estrellada.

Todos los hoteles que durante esos meses de invierno pertenecen abiertos, están completos. Las cabinas telefónicas públicas de servicio, cerradas; muy bien por las marquesinas de la paradas de autobuses gestionadas por Gerardo Ruiz.

#### PLAZA DE "CAS TORRADOR":

El Sr. Alcalde, que prometió al inicio de su legislatura, que la información saldría por las ventanas, conveniente sería, para acallar voces desinformadas, que abriera la ventana destinada a la Plaza de Cas Torrador y explicara su evolución, cuando y cómo estará terminada.

Los turistas se quejan, pero con mucha insistencia, de la falta de "servicios" públicos. Las necesidades fisiológicas, a veces aprietan.

P.G.

## FUSTERIA SON CARRIO

Presupuestos sin compromiso

Especialistas en muebles de cocina,  
persianas, vidrieras, baños, puertas.  
TRABAJOS A MEDIDA.

HORARIO: De trabajo.  
Calle Verónica, Barrio "S'estació"  
Tel. 83 83 44

NO  
T'APROFITIS,  
EMPRA'M  
COM TOCA



"La verdadera  
ecologia  
comença per un  
mateix"

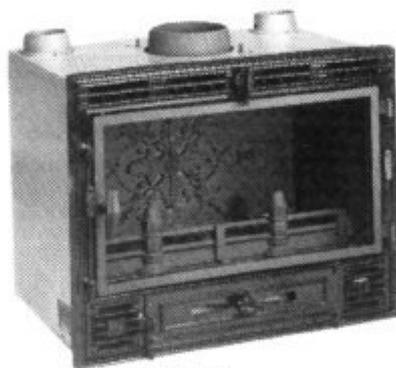
CALA MILLOR 7

# LOS INSERTS

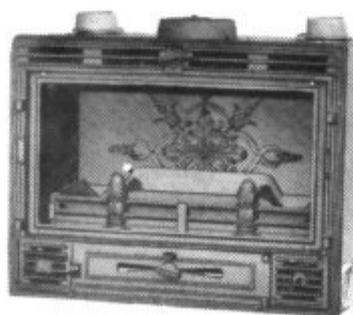
*Transformar una Chimenea en un verdadero aparato de calefacción, sin alterar la estética, es la función principal de los INSERTS FRANCO BELGE.*

## CLÁSICOS 4 modelos

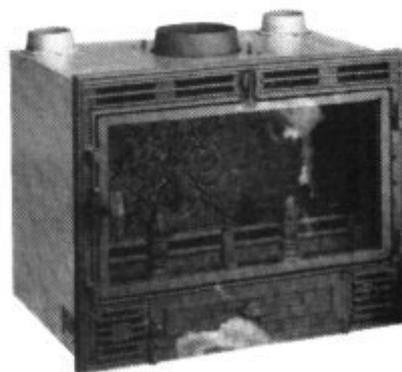
- 3 modelos para combustión a leña.
  - INSERT 9 Kw. Negro.
  - INSERT 9 Kw. Esmaltado marrón.
  - INSERT 11 Kw. Negro.
- 1 modelo para combustión a carbón.
  - INSERT 9 Kw. Negro.
- 2 Turbinas silenciosas con 2 velocidades.
- 2 Salidas de aire caliente opcionales.
- Construidos totalmente de HIERRO FUNDIDO.



INSERT LEÑA  
9 Kw. Esmalte marrón



INSERT LEÑA-CARBÓN  
9 Kw. leña - 6 Kw. carbón



INSERT LEÑA  
9 Kw y 11 Kw. Negro

## PANORÁMICOS 1 modelo

- 1 modelo para combustión a leña.
  - INSERT 7 Kw. Negro.
- Visibilidad total del fuego.
- 2 Turbinas silenciosas con 2 velocidades.
- 2 Salidas de aire caliente opcionales.
- Construidos totalmente de HIERRO FUNDIDO.



INSERT PANORÁMICO  
7 Kw.

REFERENCIAS	CLÁSICO 6300002	CLÁSICO 6300003	CLÁSICO 6300004	CLÁSICO 6300005	PANORÁMICO 6300005
Color	Negro	E. Marrón	Negro	Negro	Negro
Potencia	Kw. 9	9	11	9	7
Alto	mm 565	565	665	565	490
Ancho	mm 710	710	710	710	590
Fondo	mm 450	450	450	450	400
∅ Salida humos	mm 180	180	180	180	180
Peso	kg 115	115	130	136	90



**JERONIMO VIVES E HIJOS S.A.**  
MATERIALES DE CONSTRUCCION

Oficinas, Almacén,  
Exposición y Ventas  
Plaza General Goded, 2  
Tels. 56 71 95 - 56 81 43 - Fax 56 80 62  
07550 Son Servera - Mallorca

Exposición y Venta  
Avda. Juan Servera Camps, 33  
Tel. 58 63 69  
07560 Cala Millor - Mallorca

# Trofeo Santiago Sota

## Tomeu Ferrer, Manuel Ruiz, Jaume Rosselló y Vera Hatfield, campeones

La última competición de golf del 93 fue el Trofeo Santiago Sota de 18 hoyos en el Club de Golf Costa de los Pinos.

Con un leve retraso sobre el horario previsto, se inició la competición oficial. Un día soleado y buena inscripción de participantes, fueron otros ingredientes para dar más emoción al juego. Cerca de cuatro horas y media después, empezaban a llegar las primeras tarjetas de los jugadores. Los resultados no eran los deseados por la mayoría de competidores. Tal vez los excesos de esas fechas navideñas de cierta relajación, ofrecieron unas clasificaciones consiguiendo solo el par del campo en netos y ningún bajo par. El "Serath" lo ganó el campeón juvenil del Club *Tomeu Ferrer* con 76

caballeros, Manuel Ruiz con 72 neto se adjudicó el trofeo. En segunda categoría Caballeros, Jaume Rosselló

Damas en primera, Vera Hatfield con 78 g. n., no tuvo complicación por ganar el trofeo. Y en segunda la Sra. Marieta Cabrer con 79 g. n. se alzó con el triunfo.

La entrega de los trofeos la realizaron el Sr. Santiago Sota y su hija Patricia Sota, presentando el acto el Sr. Onofre Ferrer, representante de la Junta Directiva del Club y encargado del Comité de competiciones en esta edición. Los trofeos entregados eran de una gran calidad, quedando todos los ganadores en que intentarán ganar la próxima edición de este trofeo. Por parte del Sr. S. Sota, hubo una mención especial para el Sr. Esteva (junior), por ser su primera participación en un campeonato.

R.L.



*Santiago Sota, Alessandro Lequio y el Presidente Jaume Llinás.*

golpes; en la primera categoría

con otros 72 golpes netos, ganó su clasificación y en la categoría de

### NOTA DE EMPRESA

## AUTOVENTA MANACOR presentó el nuevo FIAT PUNTO

El 13 de Enero tuvo lugar la presentación del FIAT PUNTO en todos los concesionarios FIAT, y concretamente en *Autoventa Manacor*, dicho acto revistió una importante transcendencia, tanto por su afluencia de público, muy

interesado con las ventajas de dicho modelo, como por el despliegue de medios que el equipo humano de *Autoventa Manacor*, desplegó con sumo interés cuidando en extremo todos los detalles.

El nuevo PUNTO ofrece la atractiva y personal línea con su parte posterior como elemento más característico e identificador del vehículo.

La gama comienza con un 1.1 de 55 cv como motorización básica, para continuar con el 1.242 cc de 75 cv. Le sigue el 1.6 de 90 cv y el espectacular y deportivo 1.4 turbo que desarrolla 136 cv y alcanza los 200 km./h.

En cuanto a precios, van desde 1.100.000 pts. hasta los 2.000.000 del GT.



## Crónica de Sant Llorenç

# Presentado el libro "Sant Llorenç des Cardassar, 1892-1992"

Con la sala de exposiciones y conferencias de "Sa Nostra" repleta, fue presentado el día 2 en Sant Llorenç el libro "Sant Llorenç des Cardassar, 1892-1992", que trata sobre la independencia municipal, elaborado con motivo de la celebración, el pasado año, del primer centenario. El libro está editado por la "Universitat de les Illes Balears" y el Ayuntamiento de Sant Llorenç. Se prevee que esté finalizado a finales de Enero de este año.

A pesar de que todavía no está completamente imprimido, la presentación oficial se llevó a cabo el día de la festividad de San Esteban para aprovechar la presencia de todas aquellas personas que han tomado parte en la elaboración del libro y que, aunque habiendo nacido en Sant Llorenç, residen o estudian fuera de la isla, como es el caso del



*Pep Melià, Coordinador Tècnic, Batle de Sant Llorenç i Antoni Riera, Catedràtic de Història Medieval de la Universitat de Barcelona.*

catedràtic de historia medieval en la Universidad de Barcelona, Antoni Riera, que presentó la obra y junto

con Josep Cortés, Director de la revista "Flor de Card", han hecho posible la edición.

**Joan Fornés**

## Crónica Cala Bona

# Son imprescindibles letreros muy grandes

Cala Bona como municipio turístico, recibió una especial distinción por parte de la Agencia THOMSON como zona privilegiada. No obstante hay que recalcar la falta de letreros grandes que son imprescindibles para que el visitante y el mismo mallorquín, pueda y sepa con facilidad, cómo ir y por donde, al puerto y otros lugares.

Es algo tan necesario que no se comprende el porqué todo este verano las autoridades han permitido este pequeño letrero que indica 3 cosas a la vez y que, como dato curioso, dos días después de haber hecho la foto, ha desaparecido. No sabemos si es para reponer la "p" que falta o instalar otro de grandes dimensiones que sería maravilloso

así fuera.

Esto vas y lo cuentas en Alemania y ¡vamos!, ¡no te creen!, o si nos creen



*Letrero pequeño y hasta torcido, ¡pobre!*

es porque tenemos aun el sello de "la España de charanga y pandereta", pero... ¡jojo avizor!, ¡cuidado con los detalles como este!, que en las próximas elecciones municipales votarán ya los residentes extranjeros y podemos tener con mucha probabilidad un concejal alemán o inglés.

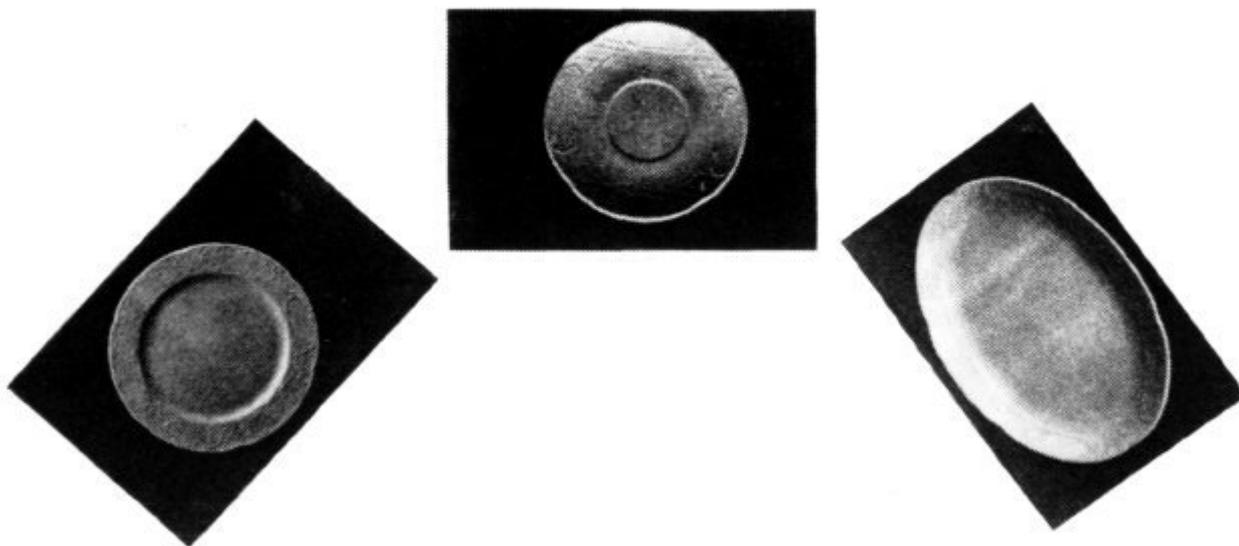
Por otra parte, según rumorología, se dice con insistencia que se han realizado presupuestos para reflotar el Hotel Cónsul, pero aun no se ha decidido nada en concreto.

¿Quién será el inteligente, el consecuente, sabio/a, generoso/a, negociante/a primero que instalará los grandes letreros indicadores?

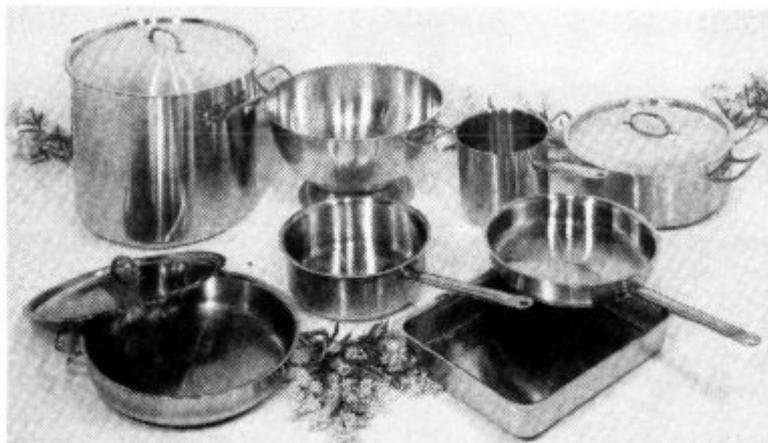
**R.L.**

# SUMINISTROS MURILLO, s.l.

Almacenista hostelería

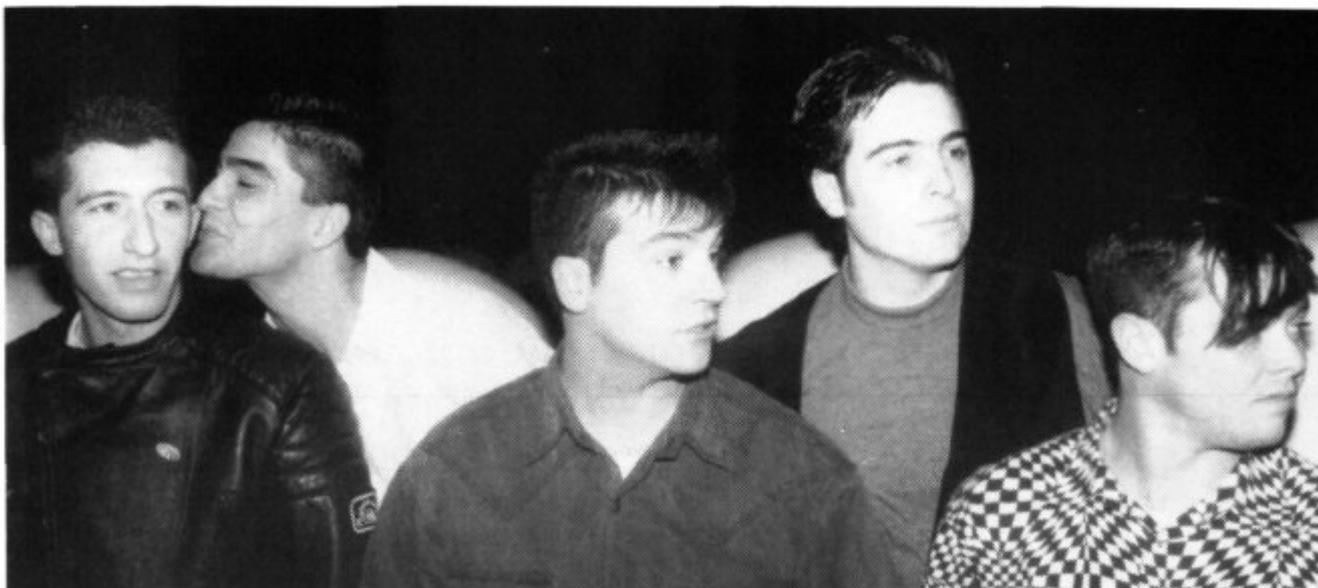


*DISPONEMOS DE UNA GRAN VARIEDAD DE  
VASILLAS EN EXISTENCIA PARA  
RESTAURACION Y HOSTELERIA CON  
GRABACION DE ANAGRAMA BAJO  
ESMALTE.*



VARIEDAD EN OLLAS, CACEROLAS,  
ASADORAS, ETC... EN ACERO  
INOXIDABLE, ALUMINIO,  
PORCELANA...

### "Haciendo el pino" y su L.P. "Jugando a ser mayor"



(De izquierda a derecha); Boni, Pep Lluís, Juan Carlos, Felip y Tako.

El conjunto musical HACIENDO EL PINO, no muy conocido fuera de la comarca, pero muy querido dentro de ésta, ya ha estrenado su primer L.P bajo el título de "Jugando a ser mayor". Ha sido grabado en los Estudios Digitales de Toni Fernández en Palma, recogiendo varios

temas compuestos por ellos mismos desde sus inicios musicales. destinada prácticamente a un público joven, una música definida por ellos mismos como pop-rock, introduciendo entre sus letras, realizadas entre todos, sentimientos propios o hechos que se pueden haber vivido, sin querer dar a entender nada a la sociedad.



El grupo musical "Haciendo el pino"

temas compuestos por ellos mismos desde sus inicios musicales.

Los componentes del grupo: Boni, Pep Lluís, Manolo (Tako), Juan Carlos y Felip, hacen un estilo de música,

Su inicio se remonta a unos cuatro años atrás, a raíz de diferentes propósitos de componer un conjunto acorde a lo que ellos habían deseado, realizando cambios dentro de éste.

Por el momento parece que todo les va funcionando bien, y desde aquí deseamos que ese empujoncito que desean llegue más pronto de lo que creen.

SI A ALGUN LECTOR LE INTERESA CONSEGUIR SU

DISCO DEBE DIRIGIRSE A: PENSION BALEARÉS. C/ CASTELLET, Nº 1. CALA RAJADA.

**Rosana Bestard**

**Invitado de honor: Don Ferran Porto,**

**PRESIDENTE DE LA FEDERACION  
HOTELERA DE MALLORCA**

## *EL TURISMO, CONQUISTA SOCIAL IRRENUNCIABLE*

Hoteleros, políticos, prensa y amigos, hicieron "piña" en torno al invitado de honor Don Ferran Porto, que, como bien expuso el Diputado Antoni Sansó, que actuó de moderador, tendríamos en el Presidente de la Federación la oportunidad de oír la voz de los hoteleros.

Ya en las puertas del año 2.000, donde ha quedado claro que el turismo se ha consolidado como una conquista social irrenunciable y que tiene en nuestras islas un gran futuro. De este futuro precisamente, nos habló Ferran Porto que, si bien dijo, que cuando en Bruselas se habla de turismo les suena a música, podemos afirmar que a lo largo de las dos horas que duró la tertulia, Porto no olvidó en ningún momento que, hablar bien como lo hizo, con valentía, seguridad y total conocimiento del tema; saber mantener el tono hace la música.

COORDINACION TEXTOS: I. S.

FOTOS: Studi Vives.

## EL TURISMO QUE NOS VIENE ENCIMA

Ferran Porto es licenciado en Derecho y ejerció en Palma como abogado siendo el Presidente de Abogados Jóvenes en el Colegio de Abogados. Hace seis años que se dedica también a los negocios turísticos ocupando cargos de importancia en el sector. Actualmente es el Presidente de la Federación Hotelera. Todos los que nos movemos en estos mundos turísticos nos hemos acostumbrado a verle al lado de gente poderosa; Oscar Ribas, Pujol, Lerma, Cañellas... y buscamos con interés sus opiniones sobre temas relacionados con el turismo, así como también a escuchar sus críticas y quejas cuando se hacen necesarias, como sucedió en el caso del IVA Aereo.

INTERVENCION, EN LINEAS GENERALES, DE DON FERRAN PORTO:

"El Turismo que nos viene encima" es un tema sugerente, y al reflexionar debemos saber cuál es el panorama en el cual nos movemos, tomar conciencia de la situación, entorno, influencia económica y que, como

de la peseta para salvar las cuentas públicas, sino que éstas tendrán que hacerse a través de un mayor rigor. Si sucediera, supondría la imposibilidad de este país de reactivar sus fuerzas económicas, lo que conduciría a un

nuestro sector; tenemos por tanto un factor favorable y que a partir de esta próxima temporada va a repercutir a través del canal de comercialización, a los consumidores europeos.

Y en Europa podemos decir que Inglaterra estuvo acertada desde el punto de vista económico y es el país europeo donde que se

"En términos económicos hay claros inicios de una recuperación a nivel europeo"

prevee una tasa de crecimiento más importante; se habla de un 2,5%, lo cual en una salida de crisis es un resultado extraordinario. El otro puntal, el mercado

alemán estará próximo a un 2% negativo, pero que para este año se apunta que tenga resultados positivos. Lo que sí está claro es que la curva está dibujada hacia la subida en Alemania.

Por tanto, en términos económicos,



Don Juan Torrens, Administrador del Hotel Bahía del Este, dió la bienvenida, en nombre de "Cas Metge", a todos los contertulios con unas exquisitas palabras.

empresarios, somos hombres de acción y hacemos cosas para conseguir unos resultados.

Hay un factor exterior fundamental que dibuja el panorama de futuro, y es el económico. Actualmente ya no se podrá forzar una cotización fuerte

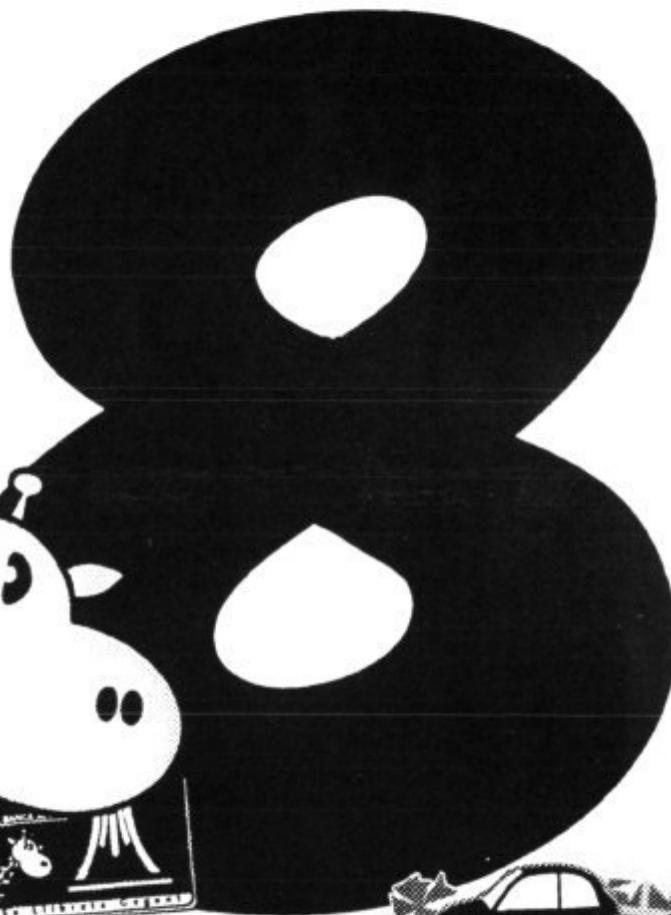
colapso económico. Entramos pues en un momento donde la peseta está en unas pautas de paridad más realistas y conformes con la importancia y el momento de nuestra economía, teniendo un resultado inmediato con la competitividad de

# SAL LIBRETA GEGANT

PES SEU INTERÈS

*fins  
al*

%\*  
T.A.E.



**...I SORTEJAM 0 40 MUNTANYES DE REGALS! \*\***

\* Exemples de T.A.E.: • Per 500.000 Pts.: 6,80%  
• Per 1.000.000 Pts.: 7,90%  
Saldo mínim 100.000 Pts. • Per 5.000.000 Pts.: 8%



## BANCA MARCH

## Tertulias Cas Metge

podríamos hablar de que hay claros inicios de una recuperación a nivel europeo.

La economía de las islas es, dentro del Estado Español, la más vinculada al exterior; ni tan solo Cataluña, fuertemente exportadora, nos iguala. Nuestra economía, especializada en el turismo, nuestros consumidores y clientes, son de la Europa Comunitaria y en una pequeña parte de la península. Administrativa y fiscalmente, dependemos de España, pero desde el punto de vista de mercado, dependemos de Europa y si Europa se recupera, ésta será una de las zonas españolas que se mejorará más desde el momento en que está especializada en turismo.

Por otra parte, si bien es cierto que ha habido un gran crecimiento del mercado competidor, favorecido por nuestro declive y otros factores, estos países han

descubierto que tienen un punto débil y que es el orden social que crea un "schok" de culturas. Pero pueden ser receptores de industria, industrias que Europa ya no quiere porque sus costes de producción son caros, por lo que estarán interesadas ambas partes en ubicarlas en estos territorios desde el Norte de Africa a Turquía donde, referente al turismo, bastan unos asesinatos, unos fenómenos que tengan repercusión en los medios de comunicación para convertirse en un punto muy frágil.

¿Y qué podemos hacer nosotros?. Plantearnos cuál debe ser nuestro crecimiento de futuro después de haber pasado estos años de crisis, esperemos. Y deberíamos hallar la fórmula, porque a la tercera no podemos cometer errores.

Hubo el crecimiento de los años 60, donde las pautas cuantitativas eran las fundamentales y ahora deberíamos encontrar una fórmula de crecimiento que no forzosamente tuviera que ser cuantitativo en número de plazas, sino que fuera cualitativo en el sentido de conseguir, a base de la mejora de nuestra capacidad receptiva, de cualificar

la escalada de gente del sector en las organizaciones patronales que nos pudieran ser afines. Tenemos un Presidente de la CAEB y un Presidente del Fomento de Turismo, hoteleros. Hay que ser capaces, a través de las organizaciones de la sociedad civil empresarial turística, de poder impulsar unas ideas renovadoras nuevas.



Pedro Cañellas, Presidente de la Asociación Hotelera de Cala Millor, hizo entrega de una placa al Sr. Porto.

mejor nuestros márgenes de ganancias y crezcamos desde el punto de vista económico y no del físico de plazas y más plazas. Es un cambio de tendencia, pero sustancial, que nos conduce un poco a toda la polémica que desde la Federación

que el primer beneficiario de este capital económico, hubieran sido los constructores.

La única posibilidad que tienen estas islas es una economía especializada que gira alrededor de una nueva fenomenología que surgió

**"Desde la Federación hemos pedido una normativa de ordenación del sector, incluso en la reflexión de una ordenación de las zonas turísticas"**

hemos impulsado con la demanda de una normativa de ordenación del sector, incluso en la reflexión de demanda de la ordenación de las zonas turísticas, que nos conduce al POOT.

Como Federación hemos impulsado

después de la II Guerra Mundial con el turismo de masas, que se hizo evidente por toda la sociedad europea, el poder tener unas vacaciones renumeradas, lo que les permitía ejercerlo. Y a partir de aquí se montaron los

hoteles.

Los hoteleros y el sector turístico tienen que asumir el reto social de crear en sus productos, en su actividad e invertir en esta actividad para renovarlos y dar así lo que piden los consumidores, pero fracasaremos

Y el "slogan" que deberíamos conseguir es transmitir a la sociedad que el turismo es una cosa de todos. Porque da pena, a veces, haber sido protagonistas de algunas expresiones que te decepcionan. Por citar una, recuerdo la primera polémica del POOT, donde un sector de la construcción dijo que las arcas públicas no ayudasen a la remodelación de la planta hotelera. Lo que no es positivo, puesto

## Tertulias Cas Metge

todos individual o colectivamente si esto no va acompañado de una forma armónica por una acción de la propia Comunidad que acompañe esta actitud de los empresarios turísticos.

Actualmente, si pensamos con la mentalidad de nuestros clientes, podemos preguntarnos, ¿qué es más importante, que renueve el hotelero sus instalaciones o que estén limpias las calles y las zonas verdes arregladas?, ¿es compatible que haga esta mejora en mi establecimiento y que el entorno, sea urbano o natural, no mantenga el mismo nivel de calidad que yo le aporto?

Y es por eso que en el POOT, nosotros pedimos que si una zona se rige de unas exigencias de calidad a los establecimientos, es necesario que toda la zona tenga los mismos requisitos de calidad.

El turismo no es fabricar tornillos, es una persona viva que siente y

horas. *Intervinieron: Albert Sansó, periodista del Diario de Mallorca; Toni Tugores, Director del 7 Setmanari; Juan Tudela, empresario hotelero; Rafa Gabaldón, de El Día del Mundo; Miguel Galmés, Delegado de Turismo del Ayto. de Sant Llorenç; Pedro Cañellas, Presidente de la Asociación Hotelera y de Servicios de Capdepera y finalmente Antoni Sansó, el moderador, que cerró el acto*

*del Mundo, el tema de la promoción y de las funciones de IBATUR. Lo que si quedó muy claro es que en ningún momento el Fomento de Turismo no quiere ni pretende asumir las competencias de IBATUR. Por su interés y repercusión, vamos pues a transcribir algunos puntos que al respecto dijo Ferran Porto:*

"Un punto importante que puede que no se me haya entendido bien y me preocupa, es que opino que se equivocaron cuando se creó el IBATUR. Que lo que tendría que haber creado la CAIB es un presupuesto con todos los controles públicos que hiciesen falta; aplicado y desarrollado por el Fomento."

*De las quejas que expusieron los hoteleros y representante municipal Sr. Galmés sobre la pobreza, espacio y otras deficiencias en los "stands" que representan a Mallorca en Ferias Internacionales como ITB de Berlín, Londres y otros países europeos, dijo al respecto al Sr. Porto:*

**"¿Qué es más importante, que renueve el hotelero sus instalaciones o que las calles y zonas verdes estén limpias y arregladas?"**

*manifestando que, personalmente, se había enriquecido, puesto que después de la tertulia conocía más cosas del turismo y que, a partir de ahora, seguiremos todos con más interés a la Federación Hotelera de Mallorca.*

*Todos los puntos y temas que se trataron fueron muy interesantes y los*



*(De izquierda a derecha), Toni Roig, Director H. Voramar; Sr. Domenge, Cala Rajada; Pedro Cañellas, Luis Baudil, Delegado Turismo Ayto. Son Servera; Toni Sansó, Ferrán Porto y Juan Tudela, del H. Levante.*

aprecia, se mueve y por lo tanto necesita ofrecerle, darle una calidad."

*Después de la intervención del Presidente de la Federación Hotelera de Mallorca se inició la tertulia que duró como estaba previsto, dos*

*contertulios que los expusieron demostraron su inquietud, así como conocimiento de los mismos.*

*Llamó la atención y que días después quedó reflejado en artículos en el Diario de Mallorca y en El Día*

El Fomento de Turismo tiene una gran tradición, un nombre, imagen e identificación muy conocida y en un momento determinado no se le quiso dotar el que fuera dicha entidad que llevar el tema de la promoción, que

## Tertulias Cas Metge

era su principal finalidad. Sino que se creó un organismo ahí donde al Fomento se le dió un lugar en el Consejo de Administración, que de hecho, poco hace, porque le dan el trabajo hecho. En ocasiones, IBATUR pide al Fomento que haga alguna labor en las Ferias Turísticas y pagan por ello y es precisamente lo que en

promoción, y los que se gastan en promoción no lo hacen en función de unos criterios profesionales, de empresas especializadas en diseñar "stands" o acciones publicitarias en una Feria Turística y lo normal es que los efectos sean como son. Sale el resultado matemático de todos estos sumandos."

precio tirado, otros que no lo mejoran por estar degradado el entorno... y todo esto, aunque parezca una utopía, si se quiere volver a dinamizar todo lo expuesto, económicamente no hay otra solución que reurbanizarlo, tirar edificios y abrir nuevas calles.

Y yo no puedo decir esto es bueno o malo, intento entender porqué todos

somos asociados y sigo intentando entender hasta que no se decida de una forma global, cambiarlo todo implicando los poderes públicos."

*El Sr. Porto expuso el relevante papel de la Federación y sus escasos medios que esta dispone. No podemos olvidar la negación de enorme trascendencia al haber conseguido rebajar el IVA aéreo donde se beneficiaron todos, federados o no. Y que próximamente tendrá un importante papel en negociar el convenio de hostelería.*

*Y para finalizar de algún modo lo hablado en la tertulia, acabaré con un pregunta que hizo el Presidente de la Federación Hotelera :*

**"¿HA HABIDO ALGUNA INVERSION TAN RENTABLE PARA ESTA COMUNIDAD, NO PARA LOS HOTELEROS, COMO EL PLAN DE EMBELLECIMIENTO DE ZONAS**

**"El presupuesto de IBATUR no se gasta todo en promoción"**

**TURISTICAS?, ¿HA HABIDO DESDE LA DEMOCRACIA O EL ESTATUTO DE AUTONOMIA, EN TERMINOS ECONOMICOS, UNA INVERSION TAN RENTABLE COMO ESTA?...**



*Karin Baseler, Delegada de TUI; Alicia Borrás, hostelería; Francisca Llinás, banca; Gabriel Tous, Director H. Girasol, Miguel Servera, Director H. Atolón y Rafa Gabaldón, periodista.*

el Fomento queremos cambiar, porque si IBATUR es el que tiene que hacer la promoción, que la haga con sus consecuencias y el Fomento hará otras, pocas, porque solo tiene 12 millones de presupuesto.

**"El Turismo no es fabricar tornillos, es una persona viva que siente y aprecia"**

Y nosotros, ¿qué podemos hacer ante los poderes políticos?, intentar explicar las razones, influir a los que gobiernan con este tema, enseñarlo a la sociedad y es difícil. El presupuesto de IBATUR no todo se gasta en

*En cuanto a los turistas que se desplazan a la isla sin un destino fijo y con oferta, le preguntaron a ver si era bueno fomentarlo, a lo que el Sr. Porto contestó:*

*"Si lo quisiéramos frenar, no tenemos instrumentos. En las técnicas de comercialización se inventan cosas cada día, nuevas fórmulas para convencer al consumidor. Lo que sí deberíamos conseguir es regular ese tema donde se exija la identificación del producto, las características del hotel, zona, categoría... es decir: no se puede vender a granel. Hay oferta, pero dentro de unas normas y unas garantías al consumidor que a la vez garantiza al productor."*

*Expuesta la referencia del turismo "barato" que se emborracha, etc., opinó que:*

*"Hay que decir que existen empresas que buscan este turismo, bien porque tienen un establecimiento ya agotado como producto y hace un*

## "El turisme és cosa de tots"

Me encantó poder asistir a la última tertulia de "Cas Metge", en la que, aún a pesar de ser todos los asistentes del mismo gremio -a excepción hecha de algunos periodistas- lo que podría suponer estar condenada al fracaso monocolor, sin embargo resultó ser una velada sumamente agradable, en la que pudimos escuchar por boca del Presidente de los hoteleros de esta isla Ferran Porto, un análisis minucioso de las favorables

de que es difícil predecir estos asuntos.

La devaluación de la peseta, el fundamentalismo árabe y el conflicto bélico de la ex Yugoslavia, todo esto hace que el destino turístico, mejor en su relación calidad-precio, sea el Mediterraneo, y naturalmente dentro de este destino se ha de contar con Mallorca, que gracias al esfuerzo de buena parte del sector y de algunas administraciones, contamos con una infraestructura para acoger buena

asumamos, sin ningún trauma, que nuestra zona es turística porque vivimos todos directa o indirectamente del turismo, y por eso, precisamente por eso, debemos cuidarlo.



Pedro Cañellas

Por otra parte, he tenido la oportunidad de leer el Estudio Sociológico realizado por la empresa GADESO sobre Cala Millor, donde recogió la opinión de unos quinientos turistas alojados en abril de 1.992 en diferentes hoteles.

Resulta congratulante y satisfactorio poder comprobar que el grado de satisfacción de los encuestados es muy elevado en general, y que el esfuerzo que supuso y supone el Plan de Modernización y el Plan de Embellecimiento de Cala Millor, es valorado muy positivamente por los encuestados, esto indica que estamos en el buen camino. No obstante se detectan algunos problemas, por ejemplo en relación al paso de bicicletas por el Paseo Marítimo, en al conservación y mantenimiento de algunos jardines

### "Se detectan algunos problemas en relación al paso de bicicletas por el paseo, la conservación de jardines y seguridad"

circunstancias que concurren para la próxima temporada turística.

Conozco a Ferran Porto desde hace muchos años por nuestra coincidente dedicación a la abogacía en Palma y que curiosamente también coincide en estos últimos tiempos con la dedicación a la hostelería. Los que no tenían el gusto de conocerle pudieron comprobar que es una persona tranquila, sumamente preparada para estar donde está y ocupar el cargo que ocupa, y fundamentalmente un buen tertuliano.

Justo sería destacar de entre sus cualidades, su capacidad de análisis y exposición y su verbo fácil, que denotan, sin duda alguna, su formación jurídica.

Ciertamente el título de la tertulia "El turismo que nos viene encima" -¿a quién se le habrá ocurrido?- puede parecer en exceso optimista, e incluso algo petulante, pero encuentra su justificación en las últimas noticias que nos llegan de los "Tour" Operadores y sobre todo en las razones expuestas por el invitado de honor en la jornada, todo parece indicar que va a ser así, aún a pesar

parte de esta afluencia turística.

Parece que la fortuna nos vuelve a sonreír, pero es preciso aprender la lección, no caer en los viejos errores, es preciso evitar la masificación, es preciso contar con más zonas verdes, cuidar, en definitiva, nuestro entorno.

Estoy totalmente de acuerdo con Ferran Porto que en nuestra isla "el turisme és cosa de tots" o debería

### "Estos 'problemas' son fáciles de solucionar con un poco de voluntad política y colaboración"

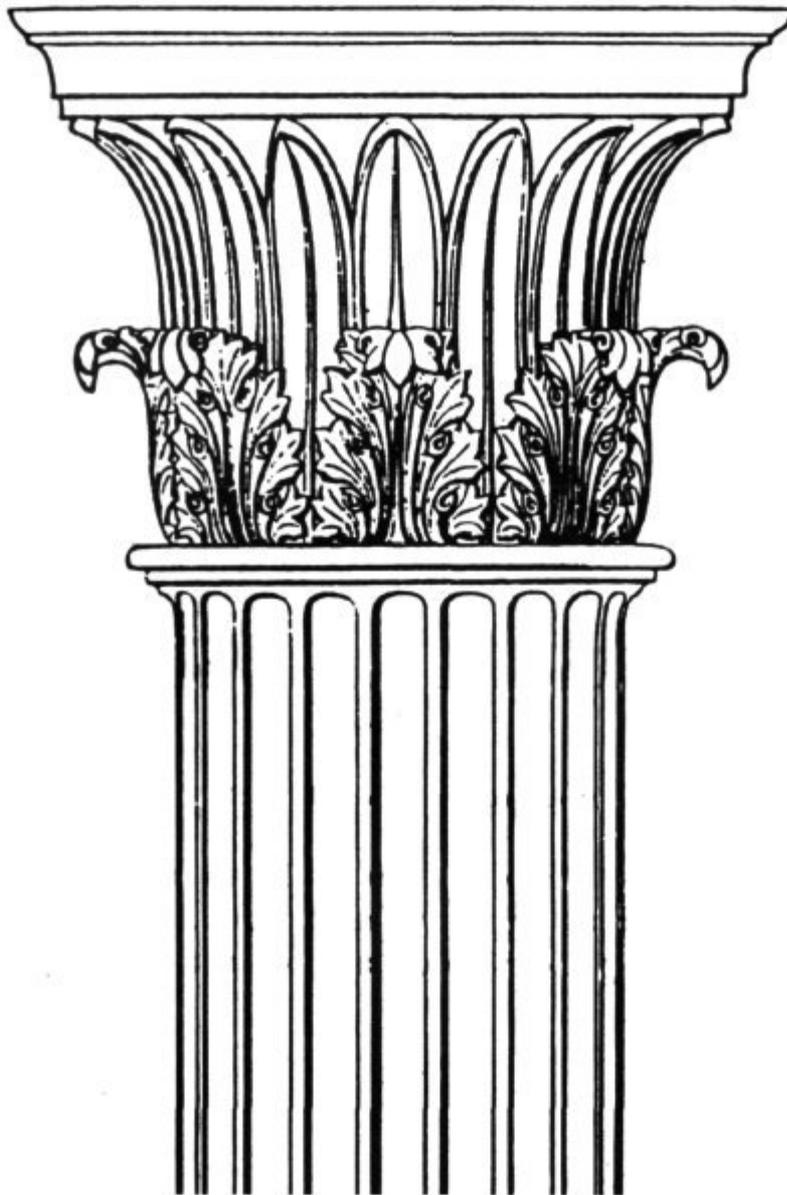
serlo y no solo de los hoteleros. ¿De qué nos sirve remodelar las instalaciones hoteleras, esforzarnos en el buen servicio al cliente, si la calle o el solar de al lado están sucios, o en el bar, tienda o souvenir cercano no cuida al turista con el mismo esmero?. Ya es hora de que todos tomemos conciencia de nuestra responsabilidad, de que nos impliquemos más -si cabe-, de que

que ya empiezan a degradarse, tampoco se ha notado ninguna mejora en el tema de seguridad.

Como verán, estos "problemas", son fáciles de solucionar con un poco de voluntad política y colaboración, no permitamos que se sigan deteriorando las cosas, cuidemos al turista, "el turisme és cosa de tots".



*De nuevo abierto para sus clientes y  
amigos, manteniendo la misma línea y en  
constante renovación.  
¡Les esperamos!*



# Dotación de infraestructuras para la playa de Cala Millor

Mediante este artículo, quisiera reflejar la necesidad de dotar la playa de Cala Millor de infraestructuras (aseos y duchas). Una zona turística como la nuestra, en la cual se ha realizado un plan de embellecimiento actualizando y mejorando lo existente, no puede tener una playa sin estas infraestructuras.

El turista que viene, pasa la mayoría del tiempo en la playa. Durante este tiempo, tendrá unas necesidades fisiológicas y en nuestra playa no existe lugar para realizarlas. Además, al marcharse de la playa no tienen duchas para quitarse la arena y llegan a los hoteles llenos de arena y lo ensucian todo. Son pequeños detalles que a la hora de la verdad son muy realistas.

Actualmente están realizando gestiones para colocar unas duchas a lo largo de la playa. Pero ya que se realizan, se podrían incluir unos aseos en la misma operación. Como Arquitecto, he estado pensando sobre el tema y la posible solución del problema.

Dada la belleza natural de nuestra playa, el proyecto de dotarla de aseos y duchas, tendría que ser consecuente con el entorno e integrarse en el paisaje, de modo que pase casi desapercibido y cumpla su misión. Se trataría de diseñar una

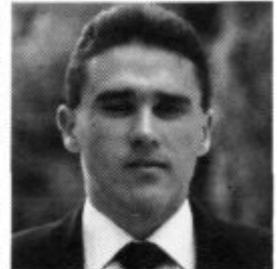
**"Dada la belleza natural de nuestra playa, el proyecto de dotarla de aseos y duchas, tendría que ser consecuente con el entorno e integrarse en el paisaje"**

sola pieza en la que se incluyera una ducha y uno o dos aseos constituyendo así una pieza que se iría repitiendo a lo largo de la playa. De este modo conseguimos reducir el tamaño de la pieza (aseo + ducha) y

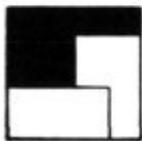
en consecuencia minimizar el impacto visual sobre la playa, manteniendo su belleza.

También podría realizarse de otra forma. Crear una edificación pequeña con duchas y aseos que se repetiría dos o tres veces a lo largo de la playa. El realizar una u otra opción sería un problema a resolver a la hora de concretar el proyecto.

El diseño y realización de la pieza en sí, sería otro artículo o proyecto, el cual me gustaría llevar a cabo para nuestra zona turística. Espero que a través de este artículo la Asociación Hotelera se de cuenta de la problemática y que actúe en consecuencia para resolverlo, ya que dada la categoría de nuestra zona turística, creo que se deberían realizar en un futuro no muy lejano.

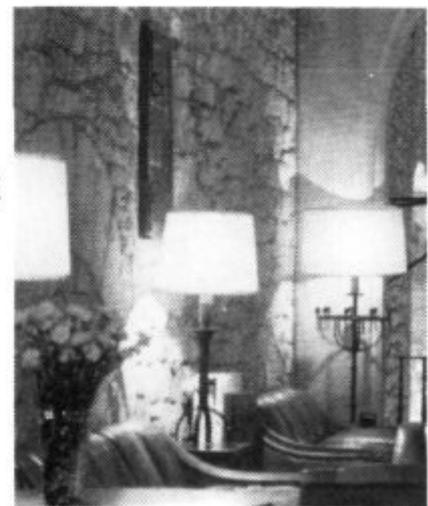


Juan Blandes,  
Arquitecto



**Eléctrica  
Son Servera, S.L.**

- INSTALACIONES EN TODA CLASE DE EDIFICIOS E INDUSTRIAS.
- ELECTRIFICACIONES RURALES.
- ANTENAS PARABOLICAS Y TERRESTRES.
- ALARMAS.
- CAMBIOS DE TENSION 220 V.
- PORTEROS AUTOMATICOS.
- ILUMINACION.
- SERVICIO TECNICO 24 H. EN URGENCIAS.
- PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO.



C/ Presbítero Pentinat, 12 Tel. 81 70 46  
07550 Son Servera Fax 81 70 46  
Part. Tel. 56 80 03

# CALA MILLOR A LA GRAN ENCICLOPEDIA DE MALLORCA

En el nº 347 del setmanari BRISAS "Magazine de ULTIMA HORA y BALEARES" del 12 de desembre de 1993, aparagué dins dels fascículs de la Gran Enciclopèdia de Mallorca, la història de Cala Millor, que pel seu interès reproduïm.



MILLOR, CALA. A la costa del terme de Son Servera, situada a la badia homònima, entre la platja de Sant Llorenç i Cala Bona. Les primeres construccions de la contrada apareguere el decenni de 1930, arran de l'establiment de part de la possessió de Ca S'Hereu. Aquesta parcel·lació fou promoguda per Joan Servera Camps. Les primeres edificacions eren utilitzades per enmagatzemar algues per el bestiar i com a lloc d'estiueig. El 1933, Jaume Vicens Andreu hi construí el primer establiment hotelier, l'Hotel Eureka. Aleshores, sols hi havia les petites cases de pagès i el casal d'estiueig de Ca's Secretari Vell. El 1962, Joan Llinàs implusà la urbanització de la primera línia del nucli, segons els criteris de la Llei del Sòl (1956), i dissenyà el passeig marítim que porta el seu nom, el qual comprèn la partió

entre els termes de Son Servera i Sant Llorenç d'es Cardassar fins a l'Hotel Platja del Moro. El 1965, fou ordenada urbanísticament a través del Pla general d'Ordenació de la

**Cala Millor desde 1966, disposa d'aigua corrent i, a partir de 1974, de clavegueram**

Zona Costera. El 1987, aquest plantajament es va veure afectat per la redacció de les Normes Subsidiàries del municipi. Des de 1960, forma amb Son Moro un nucli urbà únic, encara que pertany al municipi de Sant Llorenç d'es

Cardassar. D'altra banda, el decenni de 1970 s'uní l'àrea urbana de Cala Bona com a conseqüència de la seva expansió. El 1993, l'esmentada àrea ocupa una superfície urbana de 71,70 ha. Quant a habitants, el 1992, en tenia 4.184. des de 1966, disposa d'aigua corrent i, a partir de 1974, de clavegueram. Les aigües brutes són tractades a la depuradora de Son Servera (1982). hi predominen tant els habitatges turístics, hotels i apartaments, com els habitatges unifamiliars de segona residència.

Quant a la infraestructura turística, té (1993) 61 hotels i 65 blocs d'apartaments, amb 12.704 i 3.524 places, respectivament. El 1992, disposava de 250 locals comercials, 118 bars i cafeteries, 44 restaurants, set agències de viatge i tres discoteques. Durant els decennis de 1960 i 1970, els turistes que visitaren



# S'ERA DE PULA

R E S T A U R A N T

*La Propiedad y Dirección del  
Restaurante S'ERA DE PULA,  
comunica a sus clientes y amigos que  
dicho establecimiento, permanecerá  
cerrado hasta finales de Marzo y  
aprovecha la ocasión para reiterarles su  
consideración más distinguida.*



Carretera Son Servera - Capdepera Km. 3, Son Servera - Mallorca.  
Teléfono 971 / 56 79 40 - Fax. 971 / 56 71 51

el nucli eren, majoritàriament, anglesos i alemanys, tot i que des del decenni de 1980, aquests són els que hi predominen. Pel que fa a la parroquia de la Mare de Déu dels Angels, el 1986 es beneí el temple, situat al carrer des Rafalet, de Cala Bona. L'edifici fou projectat per l'arquitecte diocesà, Sebastià Gamundi. El primer rector fou Mossèn Nadal Caldentey. Respecte a l'ensenyament, disposa del Col·legi Públic Na Penyal, ubicat al carrer d'afores. En aquest centre s'imparteixen classes d'Educació Infantil i d'Educació General Bàsica. El curs 1992-93, tenia 20 aules i 553 alumnes. Quant als serveis sanitaris, la Creu roja hi creà (1975) un centre de primers auxilis. També aquesta organització disposa, des de 1982, d'un servei d'auxili en alta mar. La unitat bàsica sanitària del carrer des Molins és atesa (1993) per un metge i una infermera. Referent als esports hi destaca el Club Esportiu Badia Cala Millor (1981). Disposava d'una pista poliesportiva al col·legi públic, on es practica el futbol,



handbol, bàsquet, voleibol i tenis. També hi ha el complex privat Club Simó (1980), que té (1993) tretze pistes de tennis, dues d'esquash, un camp de futbol de gespa artificial i un gimnàs. Aquestes instal·lacions són emprades per equips estrangers. Hi ha una Associació Hotelera (1977), una de Veïns (1980), una de

Gastronòmica (1983) i una d'Ecologista, anomenada *Amics de Cala Bona* (1991). Les festes patronals se celebren el dia 2 d'agost, en honor de la Mare de Déu dels Angels. Té la publicació periòdica CALA MILLOR 7 (1990), dirigida per Isabel Servera.

JMB

## IV CONCURS DE NARRATIVA CURTA "Molí d'en Xec"

### BASES:

- A) S'atorgarà a una obra de narrativa curta en llengua catalana.
- B) Els treballs presentats a concurs han de ser inèdits i només s'admetrà una obra per participant.
- C) El premi ha estat donat amb 60.000 pts.
- D) El premi podrà declarar-se desert si, a criteri del Jurat els treballs presentats no assoleixen la qualitat literària convenient.
- E) Per optar al premi caldrà que les obres reuneixin les condicions següents:
  - Escrites a màquina a dos espais amb un mínim de 5 fulls i màxim de 15, per una sola cara i a dimensió DIN A-4.
  - Haran de presentar-se per quintuplicat (5). Caldrà que vagin encapçalades amb el títol i un lema i no portaran signatura. Les cinc còpies aniràn acompanyades d'un sobre petit dins del qual hi haurà una nota amb el nom i l'adreça del concursant. A l'exterior del sobre hi figurarà el títol i el lema que identifiquen el treball.
- F) Les obres s'adreçaràn al CRAC Apartat de Correus núm. 96, 08291 Ripollet, fent constar que són per al premi "Molí d'en Xec". El termini d'admissió fineix el 12 de Febrer de 1994.
- G) El veredict del jurat es realitzarà en un sopar públic que tindrà lloc el dia 25 de març en un restaurant de la comarca.

Per a reserves de tiquets del sopar i més informació:

Casal de Cultura i Joventut  
Rbla. Sant Jordi, 6  
Telèfon 692 85 02 Ripollet.

# Quin futur volem?

Les Illes Balears, coincidint amb el procés d'unitat europea, s'hauran d'afrontar a uns canvis profunds dins tots els sectors i sens dubte, un dels sectors més afectats, serà el turisme.

Per això, es fa urgent entre tots marcar unes directrius, una definició clara del que volem i del futur que ens espera.

Personalment, pens que al Govern Balear li manca una certa valentia per fer front amb coratge a n'aquest futur

**"Al Govern Balear li manca una certa valentia per fer front amb coratge a n'aquest futur i als nous reptes d'aquesta Europa"**

i als nous reptes d'aquesta Europa. Prova d'això són les mancances, contradiccions i flaqueses del famós POOT que tan de resò i tanta resposta està tenint.

Per declaracions del Conseller de Turisme, entenem que això del POOT va per llarg i que el debat sols ha fet

començar.

Pens que cal rectificar el rumb de la nostra economia, donant a la part turística la importància que té i que malgrat la crisi és on ens haurem de moure i competir. I per competir haurem de lluitar fort dins un mercat enormement competitiu, on necessitarem molta imaginació i coneixements. Necessitam aprofitar les noves tecnologies d'aquesta Europa, necessitam integrar-nos dins

aquestes noves tecnologies, sempre però, mantenint la nostra pròpia identitat. Això implica més coratge dels poders públics però també dels privats i de tota la societat illenca. Això implica uns canvis d'actituds

en un moment que la nostra oferta turística ha de créixer en qualitat i competitivitat.

Crec necessàries totes les ajudes possibles per part de l'administració, però també és necessària la col.laboració entre la iniciativa privada, els sindicats, els poders

públics... per treballar conjuntament per aquest futur.

Som conscient de les contradiccions que això pot suposar, ja que no totes les parts veuen el futur de la mateixa manera, però no podem deixar de cercar aquesta col.laboració per marcar un futur, al manco, amb més claredat.

El fet que les Illes Balears tinguin una renda semblant a la mitjana europea ens permet o ens hauria de permetre afrontar el futur sense por i amb optimisme.

Les bones perspectives turístiques per l'any 1.994 no ens ha de fer ser triomfalistes i deixar de cercar aquesta qualitat i competitivitat. Això seria un error imperdonable. Millorant el que tenim i respectant sempre el nostre medi ambient com el nostre principal patrimoni, de segur ens podem assegurar el futur amb garantia.



Antoni Sansó. Diputat membre Comissió de Turisme del Parlament.

## GARFIELD



© 1993 United Feature Syndicate, Inc.

JIM DAVIS

4049

**MILAR**

**HI SÓM, PERÒ NO MOLESTEM**

**¡PREPÁRESE!**

**VERÁ GRANDES  
OPORTUNIDADES**



**INSTALACIONES  
SUMINISTROS  
Y SERVICIOS**

***Hnos. Cañada, S.A.***

**Urb. Los Almendros, 8 - Tel. 58 55 48 - Cala Millor**



SUPERMERCADOS

# HIPER COLON

OFERTAS ESPECIALES



AVDA. CRISTOBAL COLON, 38 - TEL. 81 40 20  
C/ JUAN SERVERA CAMPS - CALA MILLOR - MALLORCA

PARKING PROPIO

*Apartamentos  
Cala Millor  
Park*

*Cala Millor  
(Mallorca)*

*Tel. 81 41 49*

**RESTAURANTE**



**PIZZERIA**

*Passetto*

Comunica a sus clientes, amigos y público en general, que permanecerá abierto los viernes, sábados y domingos hasta mediados de Marzo.

## El año del HORROR

Entre el fantasma de Rumasa, Banesto, Psv y la Huelga General, se presenta un año que los socialistas y el Gobierno no van a olvidar en bastante tiempo. Afortunadamente para ellos, España aún no funciona, y por ello veremos a Juan Guerra en los altares, y los chanchullos que han caracterizado esta última década irán desapareciendo del panorama político.

Rumasa/Banesto.- Con motivo del estúpido juicio a Ruiz Mateos que se avecina, recordamos la prepotencia de una expropiación al compararla con la suave intervención de Banesto.

El golpe de efecto de Rumasa "para salvaguardar los intereses de los trabajadores", cuyos puestos de trabajo fueron desapareciendo con una velocidad digna de encomio, fue un simple reparto de negocios, donde el famoso "to pal pueblo", resultó ser uno de los más sarcásticos lemas de la postdictadura.

Ahora en Banesto no hay juicios, probablemente porque Conde es Abogado del Estado y amigo de sus amigos.

Psv.- Redondo es honrado. Partiendo de esa premisa, se llega a la conclusión de que aquí no ha pasado nada. Los miles de familias que se han quedado sin casa y sin ahorros son una entelequia. Afortunadamente, los "buenos" del partido socialista, reflotarán Psv con nuestro dinero y a esperar el próximo enjuague.

La Huelga General.- Cuando estas líneas vean la luz, los Sindicatos Jurásicos habrán perpetrado otra huelga general. Tan inútil como las anteriores. Yo sugiero que los piquetes informativos nos informen de manera exhaustiva por medio de la TV, radio, periódicos, etc..., incluso por teléfono. Así el día de la huelga podrán descansar del terrible esfuerzo que significa forzar en la



José L. del Reino

"Hubiera sido mejor dedicar una parte del presupuesto en ayudar a las Empresas en su financiación, que obligar a los trabajadores a que las financien con una parte de sus salarios"

calle lo que decide el Parlamento. Claro que eso lleva un peligro: que si no hay piquetes en danza, a la huelga irán los cuatrocientos líderes de los sindicatos convocantes y los intelectuales que han firmado el manifiesto, cantando eso tan bonito de... "trabaja de peón", "no pasarán" y... "queremos un hijo tuyo", que además de rimar muy bien, demuestra cuanto se ha avanzado en esta década cultural gracias a las Olimpiadas, la Expo, Madrid, capital de la cultura, los pelotazos y la

releche.

Pero lo verdaderamente triste es que esta vez, los sindicatos tienen razón en convocar una huelga general, que no conducirá a nada, pero al menos sirve para rechazar esos contratos demenciales que el Gobierno propugna. Y es que el que no sabe, no sabe. Hubiera sido mejor y menos traumático dedicar una gran parte del presupuesto en ayudar a las empresas en su financiación, antes que obligar a los trabajadores a que las financien con una parte de sus salarios. Claro que eso sería pedir demasiado a un Gobierno que, desde hace diez añitos, no se aclara.

# NO

EN EL TEMA  
DE LA DROGA  
TÚ TIENES LA  
ÚLTIMA  
PALABRA.



FUNDACION DE AYUDA  
CONTRA LA  
DROGADICCION

# Poemes de "El pis de la badia"

Ja n'hi ha prou de ser tan circumspecte,  
és hora ja de fer el que vulgui fer  
sense anar per la vida amb revolteris:  
davant ningú no em vull captenir més.  
Ja n'estic fart de tants i tants d'obstacles  
que em feren créixer esmús i esquiterell,  
i d'apropar-me al goig ple de temences  
com si el plaer fos d'altri i no fos meu.  
Vull pecar molt, de totes les maneres,  
a contrapèl de tots els manaments.  
Des d'ara dic que, mentre tengui vida,  
per molt que m'assetgeu amb bons consells,  
vull dur la meva ossada reblanida  
per la conducta més concupiscent.  
No som a temps de fer-ho cap enrere,  
però cap endavant sí que hi seré:  
**vull una aurora boreal de gaudis**  
**amb la qual viure un nou sentit del temps.**  
Si no em seguieu, prest us perdré de vista,  
si em criticau, cantant m'eixordaré.  
No vull ser més com sou, una desgràcia  
d'homúncul desinflat i reticents:  
dels plaers no fruit, raça insensata,  
un dia en respondreu davant els déus.

Em deis que som molt lent i que me qued estàtic  
com si el meu pensament romangués com una àncora  
tirada en el no-res d'unes aigües molt fondes.  
Em deis, quan així ho feis, que se'm veu molt enfora  
i no sabeu si cal o no fer que retorni.  
**Doncs vull que sapigieu que estic fent inventari**  
**de les aigües tranquil·les on existiu vosaltres,**  
i, en trobar tan reblits els prestatges de l'ànima,  
m'entra un astorament molt dolç que em deixa immòvil  
només que passi el dit pel fris ple de cadències  
que en mi configurau: **semblantment ho fa l'home**  
**que toca d'amagat l'obra d'art que el fascina**  
**per si hi hagués quedat retengut algun pàlpit**  
**d'aquell autor que estima fins i tot carnalment.**  
Ell va lent, com jo hi vaig, perquè l'amor demana  
esser demoratiu en perseguir un orgasme  
d'aquells que justifiquen haver provat de viure.

**Mai donis per finit el temps de seduir-me,**  
**allò que obtens de mi que no et conformi mai.**  
**Sempre hi ha un més enllà, una fita més alta**  
cap a la qual segur que ens plaurà gravitar.  
**Tu em fas engrandir el desig de misteri,**  
**m'agrada, amb tu, sentir-me perdut dins la mar gran,**  
**m'atrau anar sens rumb, aquest no tocar en terra**  
del qual ara ja en deim miquelangelejar.  
Defineix, davant meu, els signes del teu codi,  
desdibuixa'm, confon-me amb tant de tuejar,  
apropa't fins al punt on et perdi de vista:  
si em veus empal·lidir, és perquè en dones fam.

**Miquel Angel Riera**  
**"EL PIS DE LA BADIA"**  
**Segona edició, revisada.**

### D. ANTONIO MIRO HIZO ENTREGA DE LA INSIGNIA "7 d'or" A D. MIGUEL ANGEL RIERA

#### Unos puntos suspensivos a la esperanza

El CLUB 7 rindió homenaje al novelista y poeta Miquel Angel Riera el día siete de este mes en el Teatro Municipal, con motivo de la segunda edición de su libro de poemas "*El pis de la badia*", cuya presentación estuvo a cargo de Vicenç Llorca, licenciado en Filología Catalana, el cual realizó su tesis doctoral sobre la obra de Miquel Angel Riera, recalcando que el gran sentido de la unidad en la literatura de M. A. Riera, plantea una visión del mundo coherente.

Su gran conciencia poética, su manera de analizar las cosas, que una persona se comporte como se comporte y ese mundo especial y rico de sensaciones y de sentimientos. Que, preocupado por la muerte, descubre y analiza el deseo que perdura a través de la palabra eterna; el hecho de poder pronunciar un "*t'estim*" y que quede para siempre a través de la palabra escrita.

Miquel Angel Tena puso música y voz a algunos de sus poemas y consiguió que nuestros corazones, por unos momentos, todos se llamaran Nai.

Numeroso público asistió al acto de homenaje al poeta, organizado a la perfección por el Director del 7 *Setmanari* Toni Tugores, quien dirigió unas oportunas palabras, subrayando ya el sentido de brillantez que tiene el CLUB 7 Foro de Debate.

Cuidó del protocolo en escena con mucho acierto, Mari Bel Pocoví. Presidió el acto Doña Pilar Ferrer,

Consellera de Cultura del CIM, el Alcalde de Manacor y la Delegada de Cultura del Ayuntamiento.

Cuando Miquel Angel Riera, el homenajeado, dirigió la palabra, expresó su voluntad de que este acontecimiento fuera extensivo a los

entregaron unas placas conmemorativas y Don Toni Miró, Presidente de *Edicions Llevant S.A.*, le hizo entrega de la insignia "7 d'or".

El Club 7 Foro de Debate, presidido por Don Juan Grimalt, está de enhorabuena por conseguir



demás escritores de Manacor, añadiendo a su agradecimiento la satisfacción que le producía ver tantas personas congregadas en este acto, lo que para él suponía; "unos puntos suspensivos a la esperanza", lo que tiende sin duda a mejorar la convivencia. La belleza de la palabra de Miquel Angel Riera escrita desde una verdad permanente, dibujó esa noche muchas estrellas en el cielo.

Al finalizar el acto, el Alcalde de Manacor y Doña Pilar Ferrer, le

consolidarse a través de una trayectoria digna y honorable, y lo que es más, con perspectiva de continuidad.

Miquel Angel Riera, la elegancia de la discreción, la palabra eterna, nos regaló a todos, estos puntos suspensivos a la esperanza. De nosotros depende cultivarla y generosamente extenderla con amor al entorno en que vivimos.

**Isabel Servera**

Suscríbese a CALA MILLOR 7 llamando a los teléfonos:

56 81 65 y 56 75 63

# FESTA

## *plena de màgia*

*Un any més, la popular festa de Sant Antoni, es va tornar a celebrar a Son Servera. A les cançons, balls, foguerons i dimonis, s'hi afegia la nombrosa participació per part dels serverins. I tot amb el denominador comú del "Dimoni Gros", que amb les seves ballades i corregudes anima la popular celebració.*

*Es va reviure, altre cop més, la nit dels foguerons i la trobada de Sant Antoni i Sant Pau abans de les Beneïdes, a les quals s'hi respira un ambient festiu purament mallorquí, revivint amb les carrosses petits "trocets" de la més autèntica tradició serverina. Una desfilada d'animals i carrosses animada per la Banda de Música, que fa vibrar a l'espectador, creant en ell una especial emoció que el dur a sentir-se poble.*

*Figures com D.Toni Peñafort, Obrero Major o Juan Siulo, Dimoni Gros, i amb molts d'altres que, per por a oblidar-me'n de qualquó no nombraré, són l'ànima d'aquest portent, que any rera any uneix al poble serverí per donar vida a les seves arrels i tradicions. Per això són mereixadors de la satisfacció de l'èxit, juntament amb l'aplaudimet de la més digna enhorabona, dins la que hi cap l'esforç de la Televisió Serverina i, en definitiva, la participació de tots, que mereixadors de veurer-se fent poble, les imatges d'aquesta festa, recollides per la Televisió local, passen a formar part de nosaltres i la nostra història.*

# Brisas

Magazine de Última Hora y Baleares. Nº 352. 16 enero 1994

Amb l'autorització de BRISAS,  
publicam la seva darrera portada  
per ser el  
Dimoni Gros de Son  
Servera el protagonista. El  
tiratge d'ÚLTIMA  
HORA  
els diumenges  
és de 57.000  
exemplars

## FUEGO Y DIMONIS EN LA NIT DE SANT ANTONI



MEDIADOR

ARTISTIC

R

T

OPERATIVA

RECTITUT

E

L

L

J A U M E

Un dels fundadors de *La Caixa*, D. Francesc Moragues, va crear, pensar i estructurar el que seria i a que havia de dedicar els seus beneficis, aquesta entitat.

Tots el tenen com a model. A partir d'aquí, aquests altres personatges que han fet possible que *La Caixa* creixés en els beneficis i totes les activitats que dóna a la societat, han mantengut la mateixa trajectòria afegint-li l'evolució del temps, les noves tècniques, donant-li l'empenta necessària perquè la seva obra perduri mitjansant els segles.

Don Jaume Martorell, actual Director de la Fundació *La Caixa* a les Illes Balears, ens parla i convida a visitar, mitjansant les següents pàgines, la nova seu de la Fundació...

**Director de la Fundació LA CAIXA a les Illes Balears**

*VIP'S*

TEXTE: **Bel Servera**  
FOTOS: **M. Serrano.**

### **-Quins foren els seus inicis dins del món de la cultura?**

Fa molts d'anys que hi havia creats a Palma projectes culturals, on vaig participar pensant que podien enriquir el món cultural. Record a persones com en Rafel Nadal, director de la Camerata de Llevant, Josep Carles Tous, avui Regidor de Cultura de Balears pel Ministeri Central, Conrado de Villalonga, actualment Delegat General de La Caixa, que impulsà la xarxa de biblioteques essent el Conseller del Consell General Interinsular. Aquestes persones començaren a preparar activitats que s'han anat plasmant dins el que seria el panorama cultural de la nostra Comunitat Autònoma.

### **-Així com també em consta lo de les Trobades de Música...**

Que varen néixer quan el Conseller de Cultura era el Sr. Villalonga i en el Consell Insular el responsable, el Sr. Fco. Pinya, que varen ésser els impulsors de fer la Primera Trobada, i em varen encarregar de l'organització. Era l'any 1980 i assistiren 13 bandes de música. Actualment han passat a 30 bandes o més. Això ha influït a que les Escoles de Música es plantejassin d'una altra manera.

Participant també amb les distintes manifestacions artístiques com pot ésser a nivell de restauració del patrimoni històric dins del camp de la Conselleria de cultura. Tot això ha estat un rodatge importantíssim per afrontar un recte com és aquest de dirigir la fundació La Caixa.

### **-Desde l'any 1987 al 1993 desenvolupà el càrrec de director General de la Conselleria de Cultura, acumulant, dic jo, una experiència bastant important...**

El Març de 1993 vaig presentar la dimissió per incorporar-me com a Director de la Fundació La Caixa a les

Illes Balears. Evidentment tots aquests anys passats he pulsat el món cultural i he estat en contacte amb totes les entitats afincades dins del món artístic, i dins d'aquest gran ventall de possibilitats que té la cultura, evidentment el càrrec de Director General de la Conselleria de Cultura em va servir moltíssim per desenvolupar l'actual càrrec.

### **-Un càrrec que representa per a vostè una diferència, donat que de la política passa a l'empresa privada.**

Es clar que són dos camps distints perquè ténen programes diferents, però dins el mateix camp del món cultural. Es una altra història, però és el mateix plantejament i punt de vista que sempre he tingut, i s'ha de intentar aconseguir el màxim d'activitats amb el mínim de despesa, per la entitat que la propicia. Es a dir, que si la Fundació La

Caixa està fent una activitat cultural hi a que treurar-li el màxim de rentabilitat, de difusió i de visites.

### **-Pens que per a vostè deu ésser una gran tasca crear la infraestructura i posar en marxa la Fundació de La Caixa en el GRAN HOTEL...**

Com a Director de la Fundació de La Caixa a les Illes Balears, posar en marxa el centre, va ésser una tasca difícil, però hi ha hagut un equip extraordinari de gent i hem tengut sempre el suport important de persones que han contribuït perquè això fos un èxit.

Hi ha que dir que l'estructura de la



Fundació La Caixa fa molts d'anys que està arrelada a Balears.

### **-Seria interessant que em contàs els inicis.**

El dia que La Caixa de Pensions s'instal·lava a les Balears a principi de segle, va fer precisament la festa de presentació al Gran Hotel

---

"S'ha de intentar aconseguir el màxim d'activitats amb el mínim de despesa per la entitat que la propicia. S'ha de treure el màxim de rentabilitat, difusió i visites"

---

Hotel, és una anècdota entrenyable.

A partir dels primers anys de segle, quant les Institucions i sobretot els organismes públics no tenien els doblers suficients com per a fer activitats culturals o obres socials, *La Caixa* a l'any 1920 començà a fer biblioteques, esplais per a la gent major, guarderies quant no hi havia clíniques (Clínica Santa Madrona)

l'exterior és un reflexe exacte del que era i per altra banda s'ha dotat l'interior d'unes característiques necessàries com per a donar uns serveis a les activitats que la Fundació planteja sovint.

L'interior s'ha adaptat a les funcions pròpies que ha de complir un centre cultural; sales amplies, recorregut fàcil. Hi ha 4 plantes. La

visiten.

**-Còm s'ha de fer per a poder prendre part en aquestes activitats?**

Els grups escolars es haurien de telefonar a les oficines de *La Caixa* o a la Fundació sollicitant aquesta visita i lis donaran dia i hora.

**-I les associacions de la Tercera Edat, pòden visitar la Fundació?**

### "Quan les institucions i els organismes públics no tenien els doblers suficients per a fer activitats culturals u obres socials, *La Caixa* va fer biblioteques, esplais, guarderies i clíniques"

destinades a l'atenció de les dones quan en un moment determinat hi havia problemes sanitaris, s'ha d'ajudar a la dona treballadora. Una Fundació que ha estat pionera dins el camp social i cultural, uns serveis que encara es mantenen malgrat que hagin variat perquè la societat ha evolucionat, però que ara avui ens trobam amb una tasca feta, una planificació de moltíssim d'anys.

**-Una Fundació que conta amb un meravellós edifici. Parli per favor d'aquesta joia del modernisme que és el Gran Hotel...**

Va esser un altre dels grans encerts de *La Caixa*, pensar que la seu de la Fundació *La Caixa* de les Illes Balears, fos el Gran Hotel; avui és l'edifici més emblemàtic que hi ha dins Palma i amb unes característiques arquitectòniques especialíssimes. Va tenir desde l'any 1903 en que s'acabà de inaugurar molts d'alts

i baixos. Arriba un moment en que *La Caixa* decideix fer una seu de la seva Fundació, ho compra i es planteja que el Gran Hotel torni a ser el que va ser l'any 1903.

Les obres han durat més de 3 anys,

quarta és a on es desenvolupa tota l'administració amb el sentit més ampli de la paraula. La tercera planta està destinada a usos educatius, hi ha tres espais importants: la biblioteca, una videoteca destinada als escolars i educadors. Després a la dreta es troben dos apartats, l'un és un espai educatiu per un grup

Naturalment. Han passat ja uns 70 grups de pensionistes que visiten les instal·lacions. En Josep Maria Fuster és el responsable d'organitzar aquests grups de gent gran.

**-Algunes de les actuacions a n'aquest any...**

L'exposició titulada "Criatures Misterioses" per aprendre a veure i

entendre l'art contemporani, on hi participaran na Susana Solano, Xavier Mariscal, com a disenyador, Miquel Barceló... que mostren la seva obra. Aquesta exposició s'ha d'entendre com un passeig a endinsar-se al que seria el món de l'art, conduïts per a uns monitors.

Després hi haurà una segona exposició que es diu "Amazonia", el Parc Natural més important del món que ens dóna a entendre la riquesa que en aquests

moments tenim amb el que és Amazonia i la ecologia i regeneració del nostre planeta.

Hi haurà exposicions de fotografia, "Cuidemos la tierra" i "Ciudad y vida".



Entrega de la placa de Vip.

d'alumnes, 50, que puguin venir a fer activitats extraescolars. Tenim el taller de les arts poguent practicar qualsevol de les matèries.

Hi ha 4 monitors que estàn fent feina amb els grups escolars que ens

Subratllant la gran transcendència de l'exposició permanent d'Anglada Camarasa.

En quant al que fa referència als programes, podem anomenar "Fent música" o "Itineraris musicals familiars", que són concerts curts per a una educació musical.

**-I nosaltres que som d'una zona turística ens interessa molt saber la seva opinió sobre el turisme...**

Sempre s'ha dit que els mallorquins són internacionals i que sempre estam amb els braços oberts. Acollim a tothom que ve com si a casa seva fos. Gràcies al turisme ens em convertit en una font de riquesa turística important.

Des de la Fundació ens interessa

molt que aquesta riquesa continuï, perquè de qualque manera és donar a conèixer a la gent que ve de fora i d'aquí a aquesta Fundació. Hem vist

part són estrangers.

Els turistes no venen només per sol i platja, sino a qualque cosa més i l'oferta cultural és importantíssima.

**-Ens parla de tot menys de vostè, què fa en Jaume Martorell?**

Sempre dic que una activitat com aquesta mai seria possible si no tenguéssim uns bons col·laboradors. Tenim la gran sort de tenir un gran equip humà, haver col·laborat amb ALTIOR, una activitat que es fa aquí, amb l'Ajuntament de Palma, les Institucions...

**-Però...i qui dirigeix aquest equip humà?**

La Fundació La Caixa.

Nota.- El Director de la Fundació La Caixa és Don Jaume Martorell.



D. Jaume Martorell i Tonia Darder, Cap de Premsa.

passar 170 mil persones en 6 mesos, lo qual ens omple d'orgull, i una bona

Calle Binicanel·la, 12  
Tels: (971) 585515 - 585552  
CALA MILLOR



Carretera Cala Agulla, 19  
Tels: (971) 564300 - 564017  
CALA RATJADA

BAI.- 090      Telefax 586470

## OFERTAS NACIONAL

TENERIFE- 5 noches...31.100 pts. (avió+hotel+traslados)  
FIN DE SEMANA EN BARCELONA- 13.250 pts. (avió +2 noches hotel 3 estrellas)  
GALICIA- 7 noches...43.500 pts. (avió +hotel +coche alquiler)

## OFERTAS INTERNACIONALES

ESTAMLUL- 8 dias desde BCN ...46.200 pts. (avió +hotel +traslados)  
TUNEZ- 8 dias desde BCN... 44.100 pts. (avió +hotel +traslados)

## OFERTAS DISTANCIAS LARGAS

CANCUN- 9 dias...99.000 pts. (avió desde BCN +hotel +traslados)  
CUBA- 9 dias...86.900 pts. (avió desde BCN +hotel +traslados)  
RIO DE JANEIRO- 7 noches...97.500 pts. (avió desde MAD +hotel +traslados)  
STO. DOMINGO- 9 dias...97.500 pts. (avió desde BCN +hotel +traslados)  
SALVADOR DE BAHIA- 9 dias...79.900 pts. (avió desde MAD +hotel +traslados)  
THAILANDIA- 9 dias...94.900 pts. (avió desde BCN +hotel +traslados)  
NEW YORK- 9 dias...99.800 pts. (avió desde MAD +hotel +traslados)

## Biorritmos

Por Esperanza Meca

O la influencia sobre la personalidad, salud y suerte de las personas



### Joan Flaquer, Conseller Turismo de la Comunidad Autónoma de Baleares

Esperanza Meca, consultando su tabla de Biorritmos, dice así sobre D. Joan Flaquer: es elemento de fuego, psicológicamente símbolo de tierra, amarillo y orgánicamente verde.

Es una persona con sentido de la justicia predominante. Buen relaciones públicas cuando



se siente bien y además le encanta. Es en demasía portector y, sin pretenderlo, esta protección se vuelve demasiado conservadora. Protector nato.

Su cabeza no descansa, lo que le impide que se relaje y a consecuencia de ello, el estómago le va a cien por hora, lo cual le ocasionará más de un problema, puesto que su ansiedad no es explosiva, cuando lo bueno sería hacerlo de vez en cuando y así sería un deshogo necesario para él.

A los 40 años se vislumbra un importante éxito profesional subrayando que no debe descuidar en su salud. Es también difícil tener acceso a su propia personalidad, dado que muchas veces pone un muro y se cierra como el caracol en su casa, siempre regido por ese proteccionismo. Tiene un punto muy bueno, y es que en lo artístico sabe valorar esa sensibilidad especial que así lo requiere y él la tiene. Es receptivo para los demás y no tanto para si mismo.

Actualmente está en la época azul de plena sensibilidad, pero ha comenzado a endurecerse y a ser calculador, enriqueciéndose con ello.

A los 40 años vivirá un despegue grandísimo en su vida profesional, pero no debe descuidar su sistema circulatorio; todo lo contrario, debe dedicarle mucha atención.

Puede dar mucho a la sociedad si positiviza todo lo de su vida y su alrededor. Su época es el Verano, no tanto el Otoño. Le falta manganeso, zinc y cobre, cosa que puede recuperar fácilmente.

## CRISIS

**E**rased una vez un ciudadano que vivía al lado de una carretera donde vendía bocadillos. Era sordo y, por tanto, no escuchaba la radio. No veía muy bien y, en consecuencia, no leía los periódicos. Pero, eso sí, vendía buenos bocadillos.

Arrendó un trozo de terreno, levantó un gran letrero en él y pregonaba su mercancía gritando a todo pulmón: "¡Comprend deliciosos bocadillos calientes!". Y la gente compraba. Aumentó sus adquisiciones de pan y carne. Compró una parada mayor para poder ocuparse mejor de su comercio, y tanto trabajo tenía que mandó recado a su hijo para que regresara a la Universidad donde estudiaba ciencias mercantiles y le ayudara.

Pero entonces ocurrió algo importante. Su hijo le dijo: "Papá, ¿no escuchas la radio ni lees los periódicos?. Estamos atravesando una gran crisis. La situación está francamente mal; no podría estar peor..."

El padre pensó: "Mi hijo estudia en la Universidad. Lee los periódicos y escucha la radio. Debe saber lo que se habla."

Así que compró menos pan y menos carne, desmontó el letrero, dejó el arrendamiento del terreno para eliminar los gastos, y ya no pregonaba sus bocadillos. Y sus ventas disminuyeron de día en día.

-Tenías razón, hijo -le dijo al muchacho-, verdaderamente estamos atravesando una gran crisis.

Anónimo

ESTUDIO DE BELLEZA  
*Esencia*

Regido por: Esperanza Meca

UNISEX



C/ Binicanelas, 19 - A. Teléfono 58 60 22. 07560 - CALA MILLOR.

# INTERESANTISIMA NOVEDAD EN *ESENCIA*

RAYOS UVA; SOL ARTIFICIAL  
con precios fabulosos.

*Todo lo que es ESTÉTICA tiene solución*

El DOCTOR MUNT junto a la Directora de Esencia, ESPERANZA MECA, ofrece interesantes tratamientos, médicos y quirúrgicos con toda clase de orientación.

Las mejores limpiezas de cutis, depilaciones eléctrica o a cera, tratamiento especial para jóvenes con acné, cursos de maquillaje, masajes, lifting facial... los encontrará en ESENCIA, su Estudio de Belleza.

# Les nostres amigues les tortugues

Ara les tortuguetes dormen fins el mes de Març, després surten del seu amagatall secret i poc a poc, moguent la closqueta, comencen la recerca d'aliment i aigua, perquè les tortugues beuen. N'hi ha que tenen tortugues i per ignorància les deixen morir cruelment de set.

L'aigua sempre ha d'estar neta dins d'un recipient que no tengui més de tres o quatre centímetres d'alçada, amb una pedra al mig i soterrada fins el nivell de sol. Pot estar fet de la part de baix d'una garrafa de plàstic de cinc litres o d'una bruiola de cossioli. Si al jardí o l'hort les heu de respectar. De temps molt antic aquests animallets són considerats benefactors. Els egipcis les consideraven déus vivents. Els grecs i els romans les tenien per molt estimades de les divinitats, fer-les mal, era un crim i causa de mala fortuna.

Les tortugues coneixen com ningú el lloc on viuen i els aliments que menjem, però són molt vulnerables als pesticides. Si hi ha tortuguetes, molt alerta amb els insecticides, netejar amb aigua les verdures i les fruites que lis doneu i retireu els aliments que no mengin. Alerta amb els cans i si són frelites, alerta amb les rates i a vegades els moixos, si un ca li romp la closca, la heu de dur de seguida al menescal. Si li posa una massilla per a tancar el crui l'animallet és probable que es pugui salvar.

Les tortugues són tímides, no són juguetes pels nins, els nens inconscientment les asusten i les fan partir inútilment. Les tortugues són a la terra fa dos milions d'anys abans

que noltros, tenen una intel·ligència poc comú.

Respecteu sobre tot (i això és molt important), els costums i el descans quan ella dorm tres o quatre mesos. Deixau-les a un racó un caramellet de terra flonja amb fullaca, allà hi passarà de quatre a dotze ous de càscara blana, no les toqueu!, al cap de dos o quatre mesos, d'Agost a



La massiva presència humana destrueix l'hàbitat de les tortugues.

finals d'Octubre, neixaran unes criatures que de seguida ja coneixeran les plantes començant el camí de la vida, que per aquestes tortuguetes serà difícil i probablement curt.

Els incencis, els depredadors, la falta d'hàbitat i d'aigua, les carreteres, tot són perills. Seria molt bo tenir un refugi de tortugues a aquestes terres de marina i garriga baixa.

Els perills de les tortugues en llibertat són infinits, és possible que al cap d'uns anys les úniques tortugues que quedin estaran a horts i jardins.

Hi ha iniciatives particulars per a posar beurador els mesos d'estiu,

però és poquíssim davant el greu problema. Fer petites llaunes seria una solució. Uns petits pantans o aiguamolls per les garrigues.

Les tortugues poden viure cent vint o més anys, però amb l'amenaça continua no arriben als quinze de mitja. Viuen en les dunes, l'hàbitat ideal. Les tortugues petites poden menjar ou bullit, brossat i iogurt per reforçar la closca. Aquests animallets necessiten prendre el Sol i per l'Hivern necessiten una mica de tapat amb herbes seques on anar-si.

Tenir tortugues a dins capsos o a dins llocs tancats no és natural i els animals agafen malalties i paràsits com els àcars, que són bastant perillosos per a les persones amb problemes asmàtics o al·lèrgics, a part de que les tortugues viuen una vida de sufriment al no tenir el contacte amb la terra i el Sol.

Si algú te tortugues dins casoos o copres i les vol mollar, és millor telefonar al G.O.B. o a la Conselleria d'Agricultura, els us diran on s'han de deixar.

Per finalitzar aquesta xerrada sobre tortugues, dins un abeurador per a bestiar a una finca serverina s'hi contaren nou tortugues anegades, ja que era alt i profund, els animals, morts de set s'escabussaren dins de la trampa. Les garrigues i marines estan seques. La terra és com una esponja, l'extracció d'aigües profundes afecta a tot el sistema, i per tant les tortugues són unes víctimes més.

N.B.

# Horóscopos

## ☆ *Todo está escrito en las estrellas* ☆

### ARIES

**21 de Marzo-20 de Abril.**

Amabilidad, consideración y una actitud amigable pueden jugar un importante papel. Puedes encontrarte en una situación donde puedes beneficiarte a través de la comprensión de los problemas de otros. Solo tienes que guiarte por tu intuición y encontrarás el camino acertado. Es un período importante, puedes hacer cambios en tu vida.

### TAURO

**21 de Abril-20 de Mayo.**

Ultimamente has pensado que deberías ser más valiente y emprendedora. Ahora es el momento de pensar seriamente en lo que vas a hacer y no dejes que los demás lo hagan por tí. Descansar una temporada está muy bien, pero te queda aún mucho tiempo por delante y te aburrirás y aburrirás a los demás.

### GEMINIS

**22 de Mayo-21 de Junio.**

Este mes te traerá viajes y concesiones con el extranjero. Buenas noticias tal vez, pero no des por seguras tus posibilidades de escaparate a los mares tropicales. En tu casa hay demasiadas cosas que hacer para dejarlo todo y marcharte, tal vez no te lo puedas permitir.

### CANCER

**22 de Junio-22 de Julio.**

Antes de que pase mucho tiempo puedes ser muy feliz en un ambiente diferente al que estás acostumbrada. Esto exigirá algunas decisiones a tomar, pero tal vez has llegado a un punto en que estás lista para hacer lo que quieras y de algún modo comenzar de nuevo. Los próximos meses traerán importantes cambios.

### LEO

**23 de Julio-23 de Agosto.**

Dos elementos tendrán importancia este mes. Primero tu casa, trata de



**Margarita Servera.**

crear en tu hogar un ambiente de confort y que no resulte aburrido, sino una especie de nido. Y segundo tu vida personal. La relación con tu compañero tiene que ser más fuerte y tienes que demostrarle lo mucho que significa para tí.

### VIRGO

**24 de Agosto-23 de Septiembre.**

No tengas miedo a comprometerte, tiene que haber nuevas excentricidades y más comunicación con tus compañeros si quieres que comprendan tu motivación. Lo más importante es que el resultado de tu trabajo ya se empieza a ver, y aunque te cueste algún tiempo dominarlo, ya ves qué resultados te puede dar.

### LIBRA

**24 de Septiembre-23 de Octubre.**

Aleja de tí tus temores y persigue lo agradable. Por una vez puedes sucumbir a todas esas cosas que a los libra encanta: lujo, extravagancia, brillo y "glamour". Puedes encontrarte con una nueva historia de amor. Puede que dure o que solo sea un breve encuentro. Enero es un mes brujo.

### ESCORPION

**24 de Octubre-22 de Noviembre.**

Habilidad creadora e inspiración, esto es lo que te rodea. Puedes transformar ideas en realidades. Sorprenderás a los que te rodean,

serás más temerario y atrevido y de cada vez te importará menos lo que los demás piensen. Adelante con la revolución, con tu vida puedes hacer lo que quieras.

### SAGITARIO

**23 de Noviembre-21 de Diciembre.**

Adversas tendencias te obligarán a llevar tus asuntos con cuidado. Menores inconvenientes pueden ser resueltos satisfactoriamente, pero se te presentarán pequeños incidentes que te irritarán y que tendrás que sobrellevar con mucha paciencia. Por suerte tienes amigos en los que puedes confiar.

### CAPRICORNIO

**22 de Diciembre-20 de Enero.**

Si continúas soñando románticamente solo encontrarás gente que te desilusionará. No permitas que tus sentimientos afecten tu juicio en asuntos de negocios. No trates de dominar a tus compañeros, lo único que conseguirás será que deseen alejarse de tí.

### ACUARIO

**21 de Enero-18 de Febrero.**

Algunas noticias pueden ser el preludio de cambios de una clase o de otra. Si tienes la oportunidad de explorar nuevos territorios, hazlo, cualquier cosa que aprendas puede servirte en planes futuros. Tómate tiempo para discutir intereses de gran importancia. No decidas hasta que lo veas claro sin dejarte influir por otros.

### PISCIS

**19 de Febrero-20 de Marzo.**

Este será un tiempo de pensar en tus relaciones, tanto personales como profesionales, pues tienes que prepararte para momentos de tensión y soledad. Eres muy sensitivo, pero ahora tienes que aprender a reprimir tu temperamento romántico y mostrarte más fuerte, pensar con realismo.

**Hnos.  
PALLICER PONS S.A.  
MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION**

Juana Roca, 43 - SON SERVERA ( Mallorca )  
Tels. Almacén: 56 70 82 - 56 74 78 - FAX N.º: 56 74 58

Exposición de azulejos:  
PORCELANOSA  
VENIS

Servicios de camiones  
Gruas  
Desmontes  
Excavaciones  
Maquinaria auxiliar para  
la construcción

Otras marcas



## ESCRITO PARA SIEMPRE

- "BASAR LA CAMPAÑA EN PROYECTOS, NO EN RESPONDER LAS CRITICAS, ESO DEMOSTRARIA ESTAR DEMASIADO PENDIENTE DEL Oponente O DE LOS DEMAS, Y SE DEBE ESTAR PENDIENTE DEL BIEN PARA CON TODOS".

(M. S.)

- "Allí donde hay miedo, no existe la verdadera libertad".

(Felipe de Borbón)

- "La crisis se vence en el hombre como ser capaz de anteponer su voluntad a toda clase de obstáculos".

(Pep Melià)

- "Antes, tumbados por las pistolas que dirigidos por ellas".

(Arzallus)

- "Seamos hombres, digámonos que nada ni nadie será suficiente para impedirnos hacer lo que pretendamos. Hagámoslo mal o bien, lo esencial es hacerlo".

(Adam W. Robertson)

## In

- Superar el miedo y asumir el reto.
- Los aspectos naturales de las cosas.
- Romper con los clichés para descubrir un estilo personal.
- Pensar en positivo.
- La diversión sana.
- El perdón como única venganza.
- La fácil sonrisa.

## Out

- La existencia, con el tiempo, de más gente y menos personas.
- Sobreexplotar los recursos del planeta.
- Los ataques de infantilismo.
- Gastar palabras.
- Jugar demasiado a ser como los demás.
- Los enemigos sin forma ni trinchera.
- La carcajada fácil, miedosa y superficial.

*Per...*

*amb afecte e incondicionalment.*

*Per que somiis...*

*"No deixis d'enlaiarte amunt amb força, molt lluny.*

*Somia de tant en quant amb qualsevol cosa, però només de tant en quant.*

*Recorda aquells contes que et llegien de petit, ajegut, que feien que et posassis nerviós, que t'emocionassis d'astorat que et deixaven, perquè aquelles paraules que creies reials t'obligaven a involucrar-te.*

*Amb il.lusió i màgia, amb ingenuïtat i una mica de nostàlgia, així vull que somiis. Amb una il.lusió suficient com per a emocionar-te de debò; portant la màgia que necessites*

*per enlairar-te amunt; sense deixar enrera la ingenuïtat que tothom porta des de la infància i amb un poc de nostàlgia per a tornar a la realitat."*



*Per que somiis, feu tant sols, però nomes una estona.*

*Per que somiis, fet cercador atípic d'afectes i sensacions. Apren a anar tornant. Prova els teus límits i sobrepàsals.*



*Es tracta de somiar sabent tornar. Agafar a llaç la lluna personal de cadescú i després cercar un altre somni per a complir i complir-lo.*

## Banda de Música

# Seis nuevos músicos se incorporan a la Banda Local

El pasado día 16 de Enero, la noche de los "foguerons", como ya es tradicional, la Banda de Música de Son Servera incorpora a nuevos músicos durante las fiestas de "Sant Antoni". De casa en casa va al encuentro de cada uno de sus nuevos integrantes, para luego continuar de "fogueró" en "fogueró".

El día siguiente animan el pasacalles matinal y "Ses Beneïdes", pasando así a formar parte de la agrupación musical que participa, animando el ambiente, en todas las fiestas realizadas a lo largo del año, a parte de otros actos musicales.

Enhorabuena a sus nuevos componentes.



(De izquierda a derecha): Cati Llull, flauta; Rosa Zamorano, percusión; Silverio Duato, Director Banda de Música; Juan Servera, saxo alto; Margarita Massanet, saxo alto y Francisco Martínez, flauta.



**MALLORCA ANIMACIÓN, S.L.**

JAIME RAYÓ CERRA  
UTE MOSER

OFRECE SUS SERVICIOS PARA 1994

-ANIMADORES TURISTICOS.  
-KARAOQUES.  
-DISCOTECAS.  
-CONJUNTOS.  
-FIESTAS ESPECIALES  
(Infantiles, comuniones)

Antonio Canovas, 24  
Tel. 86 02 47 - 54 87 82  
MURO (Mallorca)

OFICINA:  
Tel. 89 12 90  
Fax. 89 12 91

## SE PRECISA DEPENDIENTA-E

**Se requiere:**

**Buenos conocimientos de alemán e inglés, experiencia en ventas.**

**Se valorará conocimientos de otros idiomas.**

**Se ofrece horario de 8h. horas.**

**Sueldo a convenir.**

**INFORMACION:**

Joyerias Cala Millor "Katia"  
Avenida Cristóbal Colón, 15.  
Tel: 58 54 69-81 33 32

# BREVES



## NADAL, EL MEJOR JUGADOR

*El mallorquín Miquel Angel Nadal, jugador del F. C. Barcelona, fue el único elegido entre los 30 mejores jugadores del año según la clasificación establecida el pasado mes de diciembre por la Federación Internacional de Asociaciones de Fútbol (FIFA), de acuerdo con las votaciones de 71 seleccionadores.*

### NUMERO DE PASAJEROS ESPAÑOLES

En el Aeropuerto de PALMA DE MALLORCA, disminuyó el número de pasajeros españoles en los 10 primeros meses del pasado año un 6.29%. Esa caída del tráfico de viajeros nacionales se produjo, tanto en las compañías públicas, como en las privadas. Por el contrario, los pasajeros extranjeros aumentaron un 9,06%, con predominio de alemanes y británicos.



TURESPAÑA incorpora este año siete nuevos documentales turísticos al catálogo que utiliza para las diversas actividades de promoción en el extranjero. Uno de sus títulos es *ISLAS BALEARES*. La inversión total de esta promoción es de 128,4 millones de pesetas.



### El turismo individual

...representa en torno al 40% del total de viajeros británicos hacia nuestro país, según estimaciones recogidas por la oficina España de Turismo de Londres y manifiesta una tendencia de rápido desarrollo, que se ve favorecida por la apertura de nuevas líneas de comunicación. En 1993 han visitado España 5.000.953 británicos.

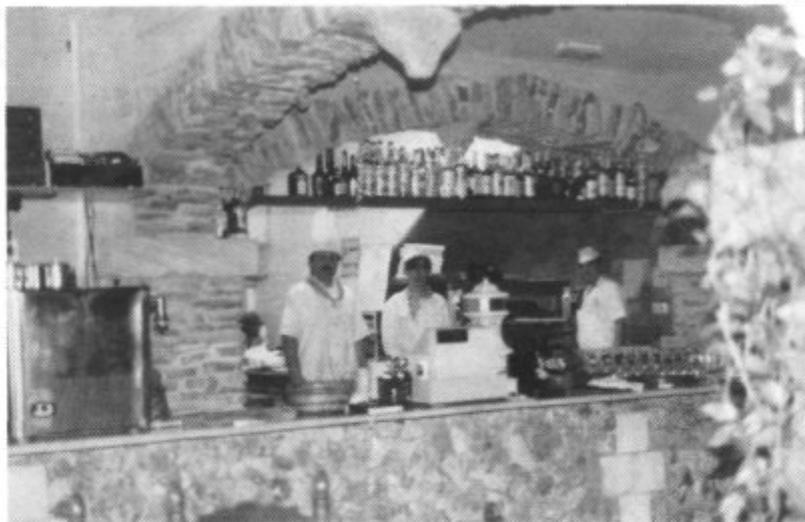
### EL POOT

La Conselleria de Turismo ha informado que la puesta en marcha del Plan de Modernización de la Oferta de Alojamiento, ha provocado la baja temporal o definitiva de 31.180 plazas en las islas.

# Ristorante Coliseum

EN CALA MILLOR

*Alta cocina italiana*



C/ Sol, 3. Abierto desde las 11h. Horario interrumpido.  
Encargado: Vicente Layunta, Jefe de cocina: Pedro Rossetto,  
Dirigido por Luis Alberto Sabada.

## FIAT

FIAT TIPO 2.0 16 v.	PM-BL	Pocos Kms.
FIAT TIPO 1.6 S	Año 93	Seminuevo
FIAT UNO 45 5 p.	PM-BP	765.000.-
FIAT UNO 60 5 p.	PM-BP	850.000.-
FIAT CINQUECENTO	PM-BS	725.000.-
FIAT UNO	PM-AK	300.000.-
FIAT UNO	PM-BD	
FIAT UNO	PM-AP	
FORD FIESTA	PM-AM	290.000.-
FORD ESCORT 1.3	PM-V	Económico
FORD FIESTA	PM-AH	225.000.-
OPEL CORSA 1.2 5 p.	PM-AT	Revisado
OPEL CORSA	PM-AX	Garantizado
VW GOLF GTI	PM-AY	890.000.-
VW POLO COUPE	PM-AU	Garantizado

\* Vehículos revisados y garantizados. Financiación a su medida

\* Precio llave en mano (traspaso, ITV, IVA.)

## VEHICULOS DE OCASION

### VEHICULOS DIESEL

FIAT UNO	PM-BD	Muy cuidado
FIAT UNO	PM-AP	Garantizado
OPEL CORSA	PM-AS	Garantizado
SEAT 131	PM-AD	Revisado

### VEHICULOS COMERCIALES

FIAT FIORINO	Combi	PM-BH
CITROEN C-15	Gasolina	Económica
CITROEN C-15	Gasoil	Garantizada
NISSAN VANETTE	PM-AM	8 plazas
SEAT TRANS	PM-AC	Económica
CAMION IVECO		3.500 kgs.

### MOTOCICLETAS

SUZUKI 750 GSX	PM-BK	450.000.-
YAMAHA TZR 80	PM-BD	Muy cuidado

\*Aceptamos su vehículo como entrada

**Autoventa Manacor** S.A.

POLIGONO INDUSTRIAL. Manacor

Tel. 84 34 00. Abierto de 8'30 a 1, de 3 a 8 y sábados mañana.

## III CERTAMEN DE PINTURA HNOS. CAÑADA Y CALA MILLOR 7

### Jesus Moral y Bel Massanet, primer y segundo premio.

Jaume Alzamora, en nombre de la Empresa *Hnos. Cañada*, coordinó y organizó, con más interés y superación, el ya III Certamen de

EGB. Combina la práctica del fútbol con su innata afición a la pintura, a la cual le dedica mucho tiempo empleando ceras, rotuladores y

pintura, siempre y cuando le dedique tiempo y no le desaparezca esa ilusión que lleva dentro.

Bel Massanet, comparte su afición a



*Jesus Moral, ganador del primer premio con Jaume Alzamora, organizador.*



*Bel Massanet, ganadora del segundo premio con Jaume Alzamora, impulsor del Certamen.*

Pintura, cuya temática fue Navidad.

Este Certamen, aporta a nuestra comunidad, una viva pincelada de Cultura y fomenta la creatividad y participación entre nuestros jóvenes. Y es de agradecer que, empresas como la de los *Hnos. Cañada*, apoyen y organicen estos actos.

La composición del jurado fue la siguiente: el Director del Colegio "Jaume Fornaris", la Directora del Colegio "Na Penyal", Marga Serrano, Coordinadora CALA MILLOR 7 y el Galerista Sebastià Pol, quienes otorgaron el primer premio a Jesús Moral y el segundo a Bel Massanet.

Jesús Moral es un avisado joven de 14 años que estudia octavo de

acrílicos. También le gusta la música moderna, por eso, el premio que



*El jurado del III Certamen de pintura Hnos. Cañada-CALA MILLOR 7*

obtuvo de los *Hnos. Cañada*, un compac-disc portátil SONY, le fue de maravilla.

Jesús Moral tiene porvenir en la

la pintura con los estudios de Tercero de EGB. Buena estudiante, comparte

horas de juegos con su hermana María Magdalena. Le encanta jugar con sus muñecas y por el momento no piensa dejar de pintar y dibujar. Vino a recoger el premio con sus padres y estuvo muy contenta con su Consola de video juegos Sega Master Sistem 2.

Enhorabuena y gracias a todos los que participaron a este Certamen, así como también a los profesores que colaboraron.

**Isabel Servera**

## ALGUNES DE LES AL·LEGACIONS AL POOT

Antoni Sansó i Servera, regidor del PSM-Nacionalistes de Mallorca a l'Ajuntament de Sant Llorenç presenta les següents al·legacions, suggerències i propostes al Pla director de l'oferta turística de Mallorca.

### A.-EL POOT.

-Hauria de delimitar els usos del sòl destinat a residencial de caràcter permanent.

-Hauria de fer una delimitació percentual de cada ús, segons les característiques particulars de cada zona per a poder obtenir una ordenació i un desenvolupament harmònic i compensat.

-Hauria d'ordenar i delimitar els usos d'oferta complementària i d'oferta comercial a més de limitar i fer rehabilitar les existents en el sòl consumit.

-Hauria d'aplicar uns criteris d'examen, previament a tota construcció per si el projecte respecta al medi ambient.

-Hauria d'evitar la mescla i substitució posterior del tipus o estil de demanda turística existent a cada zona.

-Hauria de determinar el tipus de mesures a prendre per a l'estalvi d'aigua i la reutilització d'aigües depurades.

-Hauria de tenir com objectiu principal l'augment de la qualitat i la defensa del medi ambient.

B.-No basta el concepte de places d'allotjaments turístics sobrants, obsoletes, a reconvertir o desaparèixer si no es fa el mateix amb els locals comercials, activitats recreatives i ofertes complementària.

C.- De l'article 4 no es compleixen els objectius dels punts. d) Perquè no hi ha determinacions sobre la qualitat dels edificis i els seus

serveis complementaris ni tampoc hi ha determinacions que actuïn directament sobre el sòl urbà i urbanitzable programat, sino que com a obligatori sobre dotacions només ho és en sol urbanitzable no programat. f) Només limita la nova creació d'hotels per manca o sobresaturació de infraestructura i no a totes les zones on hi manquen. Sobre la resta de construccions no hi ha cap limitació de res al creixement.

i) L'ordenació de l'oferta

### L'obligació de fer piscines de l'article 9.2, denota una manca de sensibilitat respecte al factor limitat de l'aigua

complementària és una de les grans mancances d'aquest POOT. Fes propostes i marcar objectius, sense determinacions obligatòries, és com fer retxes dins l'aigua.

D.-L'obligació de fer piscines de l'article 9.2, denota una manca de sensibilitat molt grossa respecte al factor limitant aigua. En els edificis d'habitatges plurifamiliars de deu o més habitatges s'ha de llevar l'obligatorietat de la piscina, en tot cas, afegir l'obligatorietat de fer aljubs per recollir l'aigua de pluja.

E.-Quan es parla del dèficit platja/ocupació s'han de descartar les mesures de nefasta

experiència com és el cas de naixement artificial de platges.

F.-De la disposició addicional cinquena s'ha de suprimir la paraula "etc". Pot esser una manera d'urbanitzar a segona línia o a l'interior i fomentar l'especulació a les zones rurals.

G.- No s'observa cap recomanació sobre la qualitat arquitectònica i la seva integració dins el seu entorn. Ni tampoc sobre la qualitat dels serveis. I això que són objectius de la Memòria Justificativa.

H.-El POOT aplica un criteri massa unificat per a totes les zones, és massa genèric i standarditza en excés el litoral de Mallorca i determina per a totes les zones les mateixes solucions de detall.

I.- En quant a abastiment d'aigua potable i depuració d'aigües residuals, el POOT no preveu res al respecte sobre les deficiències actuals ni sobre el creixement potencial de futur que deixa obert.

J.- El POOT no compleix la finalitat essencial de l'article 3.1 de les Normes Generals ja que manquen moltes activitats que tenen incidència en l'oferta turística. Així com tampoc compleix l'article 3.2 perquè queden molts de factors ambientals i turístics en l'aire que no hi són integrats.

K.-No hi ha cap determinació particular referent a infraestructures per a l'ús residencial. Per tant tampoc no hi ha cap limitació al creixement per aquestes mancances.

L.-L'article 10.1.c) no s'aplica a cap zona i això que hi ha motiu a moltes zones saturades.

## Bernat Brunet Riera y su esposa viajaron a Guatemala

*...pero por muy poco, no lo cuentan*

Rumbo a Guatemala y concretamente a Fray Bartolomé de las Casas, viajaron Bernat Riera y su esposa, dueños del Hiper Colón en Cala Millor, donde fueron para visitar a un familiar y a la vez disfrutar de unas merecidas vacaciones.

Para ir a este lugar alquilaron una avioneta de 12 plazas con un tiempo de vuelo previsto de 35 minutos. Pero a los 20 minutos de vuelo, por consecuencia de una espesa niebla, perdieron el contacto con la torre de control y tuvieron que volar 2 horas y 45 minutos perdidos, hasta que aterrizaron en el mismo lugar donde habían despegado. Dirigiéndose por tierra y en autobús al pueblo de "Las Casas", que para recorrer 110 km., debido al estado del camino y a que la gente allí es más bien tranquila, tardaron nueve horas.

La aventura siguió, porque una vez allí, la noche anterior los guerrilleros volaron las plantas de alimentación de electricidad y dinamitaron dos plantas regeneradoras, quedándose sin luz.

Ocho días después fueron a visitar

la misma avioneta de Aerovías S. A., una T.GACP, pero minutos antes el recepcionista les cambió sus plazas de la avioneta a un avión más grande,

torre de control: "Tengo una nube en frente y voy a bajar". La avioneta fue localizada a 21 millas al nororiente del aeropuerto internacional "La Aurora".



*La avioneta quedó totalmente destrozada.*

puesto que había unas vacantes. Y Ese mismo día, el 21 de noviembre, en pleno vuelo, el coronel somocista

No hubo respuestas a las llamadas del operador cuando, desde la torre insistían en la clave: "Tango, Alfa, Charlie, ¿confirman su distancia!".

A las 16,49 h. la nave se estrelló con 12 pasajeros y el piloto, así lo informó la portada del Diario Prensa Libre, un periódico, como reza su ladillo, "independiente, honrado y digno" en su número de tirada 13576, del trágico suceso, subrayando que todos los pasajeros eran extranjeros y que, por decisión de un recepcionista, no estaban Bernat y su esposa. La aeronave quedó totalmente destrozada.

Les deseamos que el próximo viaje sea mejor. Mientras, Bernat Riera, guarda todos los recortes de periódicos, facturas y fotos. Suerte que por fin le desaparecieron de su mente los fantasmas con la explosión de la avioneta.

**I. Servera.**



*Bernat Riera y su esposa en Panagachel, detrás el lago Atitlán.*

las interesantes ruinas de TICAL, para dicha excursión debían emplear

de la avioneta Juan Manuel Gómez, que pilotaba la avioneta, dijo por la

# SUPERTRINITRON

SUPERIOR POR DEFINICION



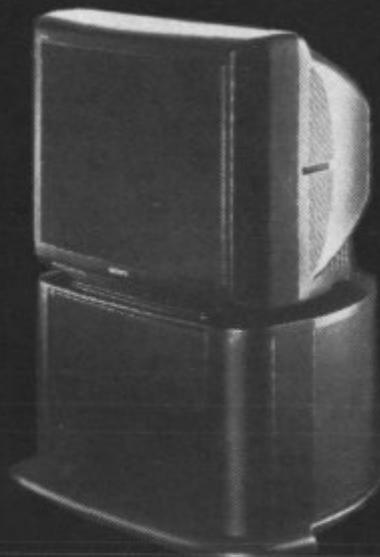
INSTALACIONES  
BUMINISTROS  
Y SERVICIOS

*Hnos. Cañada, S.A.*

Urb. Los Almendros, 8 - Tel. 58 55 48 - Cala Millor

**BLACK  
TRINITRON  
SONY**

LA NUEVA IMAGEN



TORRADOR TIPIC

## Mendia Vell

Torrador - Grill - Restaurante

Tels. 82 07 50 - 82 07 51  
Possessió Mendia Vell  
Carretera Manacor - Porto Cristo

**NUEVOS MENUS  
Y NUEVOS PRECIOS**

Mediodía y noche, a escoger:

4 primeros platos, 4 segundos platos,  
4 postres, vino y agua

**700 pts.**

Además nuestra carta de comida MALLORQUINA E INTERNACIONAL  
con precios muy asequibles

En nuestro BAR SES PAÏSSES  
podrá ud. comer

Lengua (400.-)	Tumbet (400.-)
Callos (400.-)	Lechona (500.-)
Albóndigas (400.-)	Caminantes (400.-)
Choquitos (400.-)	Pica-Pica (400.-)
Frito (400.-)	Pa amb oli con
Calamar en su tinta (450.-)	jamón o queso (400.-)

**Todo ello a precios  
muy económicos**

Abierto todos los días (mediodía y noche) excepto  
martes (por descanso del personal)

Tels. 84 38 35 / 84 38 69

BODAS, COMUNIONES, CELEBRACIONES  
DE COMPAÑERISMO...

# COMUNICACION SOCIAL

Cada vez es más frecuente que la sociedad civil se congregate, organizando reuniones y festejos para fomentar el conocimiento, la amistad, la alegría. En definitiva se produce la comunicación social, base principal en establecer una buena convivencia, lo que hace que la comunidad en que vivimos sea mejor y más rica en vivencias.

Y entre las numerosísimas reuniones y eventos que han tenido lugar estas semanas pasadas, damos a conocer algunos a nuestros lectores.



## LAS MUJERES DEL PRESIDENTE

Juan Meroño, Presidente de la Agrupación Gastronómica Cala Millor Bahía de Llevant, tuvo la feliz ocurrencia de organizar una cena en honor a las mujeres de los socios, siendo todo un éxito con el detalle de una rosa para cada una de ellas, una exquisita comida. Luego baile con orquesta.



BLANCHE SCHNEIDER, AFTAB SARDAR, JUAN DURAN Y MAGDALENA MASCARO, pintores reconocidos en la isla y fuera de ella, de estilo muy propio y con proyectos interesantes e inmediatos, fueron invitados por nuestro colaborador Jaime Rosselló y su esposa María Antonia. A la exquisita cena, le siguió una sustancial tertulia sobre arte.

## DAVIDE BONASIA, traficante de emociones

A sus 25 años, el milanés Davide Bonasia, dedicado desde niño a la pintura, lleva consigo una larga e importante trayectoria artística.

A través de sus particulares perspectivas, el pintor italiano ofrece su concepto personal del arte y su lenguaje, con una influencia de su trabajo en el mundo de la imagen.

Desde el contexto histórico contemporáneo, Davide Bonasia se embarca mediante la expresión de su obra, en un estudio de la interioridad del individuo, influyendo en sus trazos su formación, proveniente de una cultura ligada a la ideología característica de finales de los sesenta.

Comienza su perfil artístico a los 9 años, pintando sobre papel y más tarde sobre tela y cartón, expresando curiosas formas en movimiento, contrastes opuestos y perfiles.

Atraído por las simbologías de culturas étnicas, viaja al centro de África a finales de los ochenta, trayendo de allí formas lineales de colores cálidos y contrastes. En los noventa realiza una serie de obras monocromáticas "SERIE NEGRA" (referencia a la pintura zen), llevando a cabo en ellas lo inmediato de la ejecución de unas pinceladas rápidas e impetuosas.

Ha presentado en Ibiza una exposición bajo el título "Tráfico de emociones", en la que une las

manifestación artística que por medio de sus obras lleva a cabo. La contaminación protagoniza la exposición; "Ecología de la mente, ecología del ambiente", nombre de la segunda edición completada con un audiovisual acompañado de la música de Gianluca Codeghini.

Dentro de la vivacidad cultural, el artista desea profundizar en la importancia del espacio medio ambiental, dando vida a una corriente, un movimiento en el que se reconozca la simbiosis arte/ambiente.

Pasando por Londres, Atenas, Milán e Ibiza con su equipaje cultural, Davide Bonasia expresa artísticamente su preocupación por la ecología, a la cual -afirma- "se le atribuyen valores como la comodidad".

Y conociendo, como asegura, la entrada pero no la destinación de todo lo que lleva a cabo, el pintor italiano continúa su obra artística involucrado en la pintura, la fotografía y la poesía simultáneamente.

Influenciado por los símbolos primitivos, Bonasia trafica con emociones creando una obra repleta de belleza e intensidad.

Marga Serrano



Obra de Davide Bonasia, "Serie negra" características de la "Serie Negra" con el color. Su técnica pictórica se basa en la utilización de técnica mixta y acrílicos.

En 1993 "Pollution my darling" encabeza como título una importante



**LIMPIEZAS**

# M. Ruiz

LIMPIEZA DE CRISTALES, MOQUETAS  
ALFOMBRAS, COMUNIDADES,  
DISCOTECAS, OBRAS, CHALETS,  
HOTELES, ETC...

PULIDO, ABRILLANTADO Y  
VITRIFICADO DE SUELOS  
TRATADO DE BARRO Y CERAMICA  
DESINSECTACION

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Son Servera. Cala Millor

El Arenal

C'an Picafort

Manacor

☎ 58 61 44

☎ 49 14 31

☎ 85 12 74

☎ 84 49 90

## *Las gemelas Esther y Laura, bautizadas*



El pasado día 9 de Enero en la Parroquia de San Juan Bautista, fueron bautizadas las gemelas Esther y Laura por el Párroco Don Juan Servera, en una emotiva ceremonia.

Apadrinaron a Esther, Marcelino Montes y Marta Fuster, y a Laura, Juan Moll y M. Carmen Montes.

Ni qué decir tiene la gran y sincera satisfacción de todos sus familiares, muy especialmente de sus padres Juana y Antonio y de su hermanito Javier.

Después de la ceremonia religiosa, a la cual asistieron muchas personas, tuvo lugar un selecto "cocktail" en un ambiente familiar y muy agradable.

Todos están de enhorabuena, así como también la abuela materna Bárbara, la tía abuela Margarita, los tios Pedro y Francisca y el travieso primo Tomeu. Y Dios quiera que crezcan con salud y alegría.

**Bel Metge.**

## **Técnicas dinámicas**

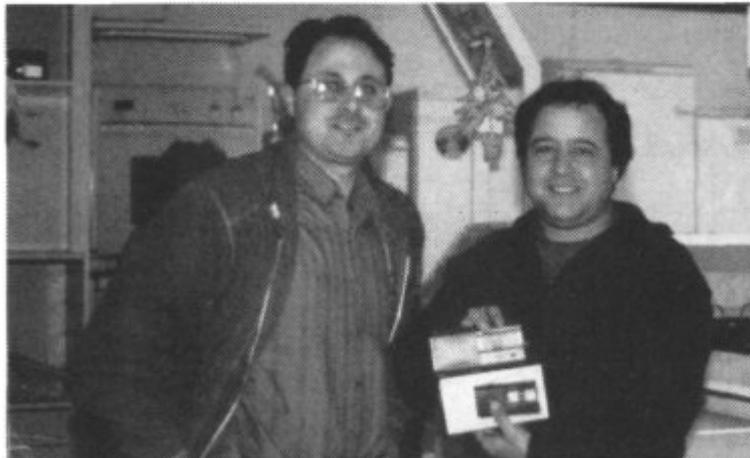
### **SORTEO HNOS. CAÑADA**

Adivine el personaje de este desordenado puzzle llamando a las oficinas de los Hnos. Cañada. Tel: 58 55 48

**¡REGALO SORPRESA!**



**GANADOR DEL CONCURSO: Juan José Pérez.**



# LA HOSTELERIA DEL AÑO 2.000

Con este interesante titular, CALA MILLOR 7, inicia en el mes de febrero, una de las tres conferencias-coloquio que tiene programadas para impulsar el conocimiento de los profesionales del sector y fomentar un clima de superación en busca de más calidad.

La primera conferencia tendrá lugar el día 14 de febrero, quedando por determinar la hora y el lugar, que se darán a conocer a través de las invitaciones que recibirán todos los del sector turístico.

El título es:

"IMPORTANCIA DE LA RESTAURACION EN LA INDUSTRIA HOTELERA"

Dirigida a: Directores de Hotel y Gerentes de Restaurantes.

El conferenciante pertenece al "Consulting" Europeo de Restauración y su nombre es Miguel Hernández, Profesor de Gestión Hotelera Escuelas de Hostelería y Turismo, Diplomado en Gestión Hotelera, Director de hotel nº registro 9523, "Stage Técnico Cornell University" (USA), Primer Premio Nacional de Gastronomía, Maestro de taller en la especialidad de cocina...

*Para más información puede Vd. llamar al teléfono 56 75 63 o ponerse en contacto con Isabel Servera, coordinadora de dicha conferencia. Gracias.*

## Carta a la Directora

### Fallo de sentencia

Le ruego publique el fallo de la sentencia que el juzgado de la Instancia e Instrucción nº 1 de Manacor, dictó el 16 de Diciembre de 1993, vista por el Ilmo. Sr. D. José Luis Felis Garcia, Juez del Juzgado de primera Instancia e Instrucción nº 1 de Manacor:

"Que debo condenar y condeno a Julian Casellas Verdera como autor de una falta de lesiones ya definida, a la pena de quince días de arresto menor y a que indemice a Jaime Ventosa Andreu en la cantidad de 14.000 pts. y; debo condenar y condeno a Miguel Vives Febrer y Juan Nebot Bauzá en calidad de cómplices de la falta descrita a la pena de tres días de arresto menor, declarando su responsabilidad subsidiaria y por iguales cuotas respecto de la indemnización señalada; condenando a todos los responsables al pago de las costas causadas en la proporción del 50% a Julián Casellas y un 25% cada uno de los restantes condenados; y debo absolver y absuelvo libremente a Jaime Ventosa Andreu de la falta por la que venía denunciado.

Notifíquese la presente resolución a las partes, previniéndoles de que, contra la misma, podrán interponer ante este juzgado, en el plazo de cinco días desde su notificación recurso de apelación, mediante escrito motivado para ante la Ilma. Audiencia Provincial de Palma de Mallorca.

Así por esta mi Sentencia, de la que se unirá

certificación a las actuaciones originales para su notificación y cumplimiento, lo pronuncio, mando y firmo.

PUBLICACION: Leída y publicada que ha sido la anterior sentencia por el Ilmo. Sr. Juez que la suscribe, estando constituido en audiencia pública en el día de su fecha, asistido de mi de lo que doy fe.

**Gracias por su publicación,**

**Jaime Ventosa Andreu.**

**SE PRECISA SEÑORA**  
**para atender persona mayor**  
**(señora) en Palma.**  
Llamar Srta. Isabel.  
Tel: 28 75 00 (horas oficina).

**Abstenerse sin referencias.**



**TU PUNTO DE ENCUENTRO  
EN CALA BONA.**

*Abierto desde las 8h. de la mañana.*

*Les ofrecemos nuestros "pa amb oli"  
calientes, pechuga de pollo, lomo, costillas  
de cordero, "pa amb oli" especial Nautic...  
Todo ello acompañado de un buen vino o  
una de nuestras 15 clases de cerveza.*

---

**EL MEJOR AMBIENTE,  
LA MEJOR HORA... ¡EN EL NAUTIC!**

---



## LOS DE CALA MILLOR OCUPAN LA TERCERA PLAZA El Badia suma y sigue

0 FERRERIAS.: Mir, Jandro, Martí, Meliá, Mercadal, Barber, Lorenzo (Carlos, min. 78), Nofre (Tonio, min. 63), L. Goñalons, Seto, Toyo.

0 CALA MILLOR: Miki, Bauzá, Brunet, Sebastián, Marcelino, Juancar (Muntaner, min. 82), Salvuri, Pablo, Andreu, Duran (Carrió, min.75) y Barceló.

ARBITRO: El Sr. Carrió Mas, bien. Mostró cartulinas amarillas a Seto, Andreu y Salvuri.

**COMENTARIO:**

En una ocasión el Mister de Cala Millor, Esteban Caldentey, dijo "lo importante es ir sumando puntos", y esto es lo que hace el conjunto rojillo y poco a poco se ha situado en la tercera posición de la tabla clasificatoria.

Este pasado domingo se trajo un



*El zaquero Marcelino fue el mejor ante el Ferrerías.*

valioso positivo de tierras menorquinas al empatar a cero ante

el cuadro que dirige Jesús Carretero. El Ferrerías fue un encuentro que se caracterizó por el centrocampismo sobre todo en el primer período, en la segunda mitad los locales presionaron, pero la ordenada defensa bermellona desbarataba una y otra vez los ataques de los blaugrana, que intentaban acercarse a las inmediaciones del portal defendido por el joven arquero Miki, con más corazón que cabeza. Destacó la gran labor en defensa de todo el equipo y en especial la del bravo zaquero Marcelino, que fue el mejor de los 26 que disputaron el evento.

Para esta próxima jornada el Badia tiene otra salida, esta vez visita al Polleça, conjunto situado en la zona templada de la clasificación.

**J.F.**

**FRUTAS  
SERVERA S.A.**

Avda. de Llevant, s/n - Tel. 58 50 72  
Urb. Bonavista - 07560 - Cala Millor

**PATROCINA MAXIMO  
GOLEADOR CARDASSAR**

MIGUEL SANCHO...4  
MOREY.....2  
TORREBLANCA.....2  
GALLETERO.....2  
JOAN SANCHO.....2  
CESAR.....2  
SEMINARIO.....1  
RAMON.....1  
TOMAS.....1



**Playas de Sant Llorenç  
Son Servera  
Cala Millor  
Cala Bona**

**Concesionario:**

**AGUSTIN ROSSELLÓ**

**PATROCINA MAXIMO  
GOLEADOR BADIA**

ANDREU.....8  
PABLO.....5  
BARCEL.....4  
SALVURI.....4  
NEBOT.....3  
CARRIO.....2  
BAUZA.....2  
MUNTANER...1  
JUANCHI.....1



# TRAS TRES VICTORIAS CONSECUTIVAS

## El Baleares trunca la buena racha del Cardassar

6 AT. BALEARES.: Horrach, Salas, Pulido, Nito, Sebastián, Vicens, Reynés, Nuviala (J. Manuel, min. 73), Boli, Calatayo, T. Beltran (X. Ferrer, min. 71)

0 CARDASSAR: L. Seminario, Rosselló, P. Mas, Tomás, Roig, Galletero, J. Sancho, César (M. Sancho, min. 66), N. Seminario, Consta, Vecina (Torreblanca, min. 46).

ARBITRO: Nadal Riera, aceptable. Mostró tarjetas amarillas a Nuviala, Reynés, Roig, César y Vecina.

GOLES: 1-0, min. 31, 2-0 min. 46, Reynés; 3-0, min. 65, Boli; 4-0, min. 75, Boli; 5-0, min. 80, Boli; 6-0, min. 85, Boli.

### COMENTARIO:

El equipo de vía cintura trucó la racha victoriosa del Cardassar en esta segunda vuelta, infringiéndole un serio correctivo (6-0) en una tarde que se erigió como protagonista el hábil delantero blanquiazul Boli, que él solito materializó cinco tantos. Los "llorencins" aguantaron muy bien en el primer período, pero tras el

descanso, el gol temprano de Reynés, dió alas al cuadro que dirige Toni Campoy y los goles fueron cayendo poco a poco. Destacó el buen hacer del guardameta gualdinegro, Luís



*Mateu Rosselló se ha adaptado perfectamente en la función de libero.*

Ricardo Seminario, que de no haber sido por sus intervenciones, ahora

se hablaría de una goleada de escándalo, en definitiva, un resultado que es mejor olvidar.

Para las próximas jornadas, el Cardassar recibe el equipo revelación del torneo, el recién ascendido Montuiri, situado en la cuarta plaza con 29 puntos y 7 positivos en su haber. Una semana después visitará el Arenal, que tras un comienzo fenomenal, ha ido bajando lugares en la clasificación, situándose en la décima posición con 23 puntos y 1 positivo. Por lo que Club "Es Moletor" necesita la victoria en ambos encuentros; en el primero para no ver incrementada su cuenta de negativos (19-3) y el segundo para ir borrándolos y así salir de los lugares del descenso. Y poder "vengarse" de sus derrotas en la primer vuelta que recordemos, estos resultados adversos hicieron que la escuadra granotera empezase a bajar lugares de la clasificación pasando de colider a penúltimo en el ecuador de la liga.

**Joan Fornés.**



*Foto estudi*  
**VIVES**

Estudio •  
Reportajes •  
Publicidad •  
Fotografía luminosa •

Disponemos de molduras  
para enmarcaciones

C/ Doctor Estevo, 36 • Tels. 56 71 61 - 81 34 36 • 07550 SON SERVERA

REPORTAJES DE FOTOGRAFIA  
Y VIDEO PARA COMUNIONES,  
BAUTIZOS, BODAS... ETC.

## Agrupación de canicultores de Son Servera. II Concurso Ornitológico 1993

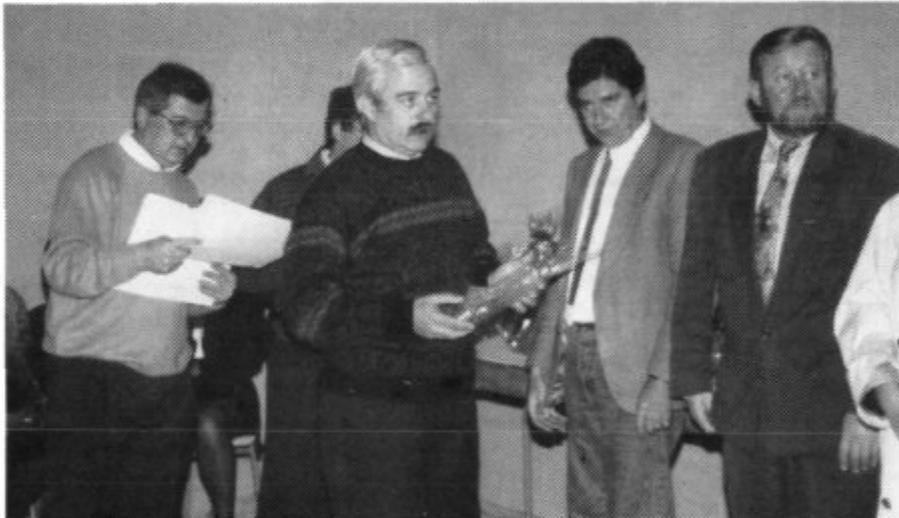
El día 16 de Diciembre de 1993 tuvo lugar en el Polideportivo "Es Pinaró" el II Concurso Ornitológico, organizado por la Agrupación Ornitológica de Son Servera, patrocinado por el Ayuntamiento y con la colaboración de 33 casas comerciales.

Se premiaron en postura; la ligera pesada, lisa ligera, rizada, diseño e híbridos. En color; lipocromos sin factor, lipocromos con factor, melánicos sin factor, melánicos con factor y blancos recesivos.

Los jueces de postura fueron: Sr.

Roman Fuster Bañeras y Don Luís Delgado Zurita. Los jueces de color; Don Humberto Muret Catany y Don Antonio Abellán Sánchez.

El gran premio color individual fue concedido a Jaime Sureda con 91 puntos. El gran premio postura a Guillermo Llobera con 91 puntos. Y 4 fueron los premiados, socios de la Agrupación de canaricultores de Son Servera; Miguel Alzamora, Presidente de dicha Agrupación, tercer premio individual con 90 puntos en canarios de postura; Rafael Lloré, primer premio por equipos con 360 puntos



en Híbridos; Pedro Servera, primer, segundo y tercer premio individual con 91 puntos en blanco recesivo y Diego García, segundo premio por equipos con 364 puntos, también en Blanco recesivo.

La participación fue óptima y al acto de la entrega de premios asistieron el Alcalde de Son Servera, la Delegada de Cultura e importantes personalidades del mundo de la ornitología.

Cabe destacar la buena organización y el buen hacer de esta agrupación de canaricultores que, presidida por Miguel Alzamora, llama la atención en toda la isla por la gran afición que hay en Son Servera.

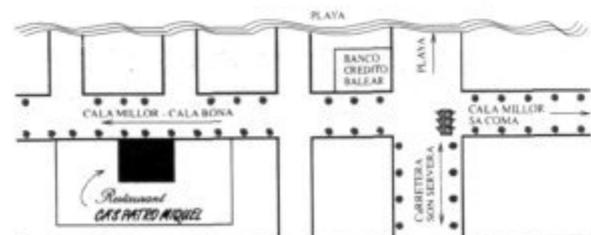


*Restaurant*  
**CA'S PATRO MIQUEL**

*Caixa Mallorquina  
i Marífera*

*chef i direcció*

**MIQUEL GELABERT**



Parking Propio - Parque Infantil  
Calle Na Llambies, 5 - CALA MILLOR  
Tel.: 58 64 76

Noviembre a junio cerrado; domingo noche y lunes al mediodía  
Julio a octubre cerrado; lunes mediodía y miércoles al mediodía

**OFRECEMOS**

**LICENCIADA EN FILOLOGIA  
HISPANICA**

*Clases de :* LATIN- Traducciones de César, Cicerón, Salustio,  
Virgilio, etc...

LENGUA ESPAÑOLA: Comentario de oraciones,  
Sintaxis, Transcripción fonética y Fonología, Lengua hablada y  
escrita.

Niveles: BUP, COU, FILOLOGIA, UNED.



**INSTITUTO DE IDIOMAS**

**MICHAEL KELLER**

**CALA MILLOR**  
C/ Na Penyal, 9  
Tel. 58 55 85

**MANACOR**  
Avda. d'es Torrent, 44  
Tel. 55 40 12



**Limpiauto Son Servera, S. A.**

Servicio Oficial

**Llame al Tel. 567 008 - 525**

**Reparación de golpes con bancada  
y plantillas.**

**Pintura al horno. Todos los colores.**

**Presupuestos ajustados**

**6 meses de garantía**

## Polideportivo "Es Pinaró"

# TORNEO DE NAVIDAD PRO BOSNIA Organizado por Miguel Fuster

Trofeos donados por Banca March, Pescados Oliver, Inbasa,  
Sadisa y Televideo.

**CAMPEON, "PENYA LLORENÇ SERRA FERRER", CALA BONA**



*(De izquierda a derecha). Arriba: Jaume Zaki, Puskas, Barrios, Tai Bonet, Pep Prieto, Espases, José Luís, Trobi.  
Abajo: Carlos, Pasta, Llull, Pedro, Diego, Guillem.*

## SELECCION POLIDEPORTIVO "ES PINARO"



*(De izquierda a derecha). Arriba: Chichi (Delegado), Miguel Nebot, B. Carrió (Seleccionador), T. Servera, S. Nebot (Seleccionador), Colau, Pedro Ondiviela, J. M. Pérez, Alzamora, Gaby Fuster. Abajo: David, Pepin, Femenias, Luís Arenas, R. Amorós, Oscar, S. Massanet, Tomás Barceló.*

## BAR RESTAURANT

# POLIESPORTIU SON SERVERA



*"On l'esport i el menjar van de bo"*

Menus diaris Dinars i sopars de grups

**PREUS ECONOMICS**

Ctra. Son Servera-Cala Millor, km. 1. Telf: 817230-817231.

## PRIMER TORNEIG DE FUTBOLET VIATJES ULTRA MILLOR

### CLASIFICACIO

#### GRUP B

Nautilus Sport	13
Totsxots	12
Cultius S. Tous	10
Super Son Servera	10
Cons. Jaume Danus	8
Peña Madridista	5
Tropicana Inn	5
Bar Nou Cap.	3
Savoy C. Cuadro	3
Castell de Mar	0

#### GRUP A

Bar Nou J. Vives	12
Fast T Shirt Picca.	9
Nautic Van Van	8
Hamburguer Víctor	8
Autoescola Cànoves	6
Baifhört	2
Limpiezas Rubio	2
Fusteria. C. Teret	1

# C.D. ESCOLAR CAPDEPERA - CALA RAJADA

Para saber un poco más sobre el C. D. Escolar, nos hemos puesto en contacto con su Vicepresidente primero, D. Jaime Moll Soler, al estar el Presidente de vacaciones.

Anton, Venera, Trini, José Santiago, Juan Vicens y Pedro Sancho.

-¿Cuál es la finalidad de esta Junta Directiva?

Que todos los chicos que quieran practicar el deporte del fútbol, tengan cabida en el Club, para ello, esta

Brunet; Benjamines, Pep Fuster ayudado por José Santiago.

A parte de los citados entrenadores hay que añadir a Sebastián Massanet, ayudante de Anton Brunet, Guillermo Danús, preparador de los jugadores que la próxima temporada jugarán en Fútbol 7. Amar Rabai, que prepara al nuevo equipo de Fútbol 7 y Agustín Muñoz, entrenador de las féminas.

-¿Y las aspiraciones del equipo...?

Jugar en la categoría que se merezca la cantera. Ahora está en Primera Regional, pero se espera que en próximas temporadas se pueda jugar como mínimo, en Preferente.

-¿Cuál es el presupuesto para toda la cantera?

El presupuesto ronda los cinco millones.

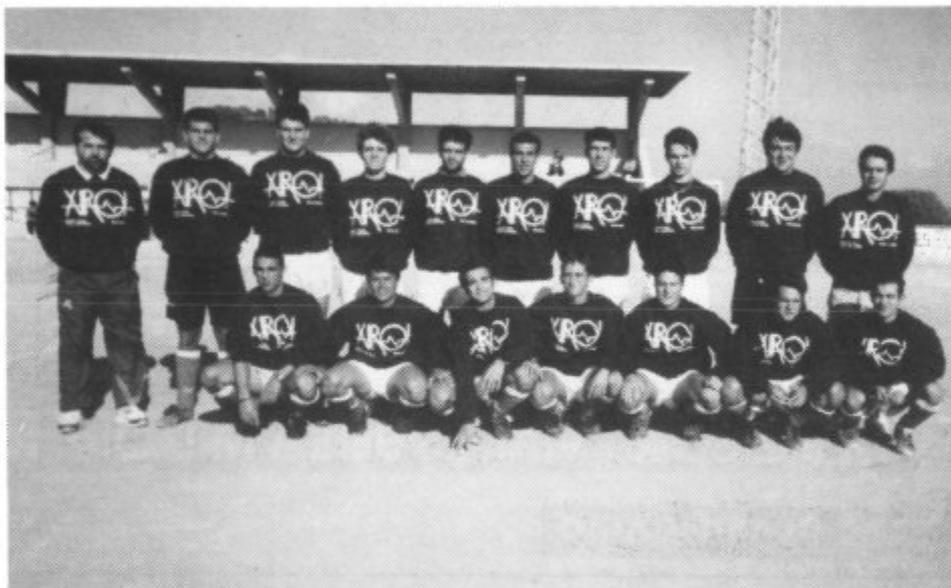
-¿Cómo se subvenciona el presupuesto?

Con la aportación de socios, publicidades, vallas, bar, colaboración de Ayuntamiento, algunas colaboraciones especiales y algo muy

importante, que ha sido la colaboración y obligación de que los jugadores de la cantera ayuden también con un carnet de socio para el padre y la madre.

-¿Desea añadir algo más?

Deseamos que esta Junta Directiva, a la cual pertenezco, tenga unos años de paciencia para que se puedan ver los resultados, que nos tienen que llegar.



Primera plantilla del CD Escolar.

-¿Quién compone la Junta Directiva?

El Presidente es Ramón Sánchez; Vicepresidente primero, Jaime Moll Soler; Vicepresidente segundo, José Medina; Tesorero, Pep Serra; Secretario, Miguel Moya y como vocales; Colau Mayol, Miguel Casellas, Lorenzo Garau, M. Esteve, Agustín Muñoz, Damián Casellas, Miguel Bestard, Juan Terrasa, Luis

temporada se cuenta con siete equipos federados, aparte de otros chavales que entrenan, al igual que las féminas.

-¿Cuáles son las categorías y entrenadores que hay en el Club?

Primera Regional, entrenado por Paco Acuña; Tercera Regional, David Young; Juveniles, Bernardo Palmer, los cadetes entrenados por Baltasar Moya; Infantiles, Antoni

**FICA'M TOT EL QUE SIGUIN  
FEMS, NO TOT EL QUE VULGUIS.**



"La verdadera ecología comença per un mateix". CALA MILLOR 7

# EN CALA MILLOR DIA 4 DE FEBRERO, III CHALLENGE VUELTA CICLISTA A MALLORCA

El III *Challenge* Vuelta Ciclista a Mallorca, gran premio "Sa Nostra" *Caixa de Balears* y los patrocinios del *Consell Insular de Mallorca* a IBATUR de la *Conselleria de Turismo*, tiene programada la Tercera etapa el viernes 4 de Febrero en Cala Millor.

La salida de Cala Millor (Hotel Mercedes), será a las 11h. El control de firmas a las 10,30h. La llegada a Cala Millor está prevista a las 14,55h. y la entrega de premios a las 15.05h. en el Parc de la Mar.

Todo ello ha sido posible gracias al patrocinio de la Asociación Hotelera y del Ayuntamiento de Sant Llorenç colaborando el Ayuntamiento de Son Servera.

La vuelta ciclista, que se transmitirá en todas las televisiones nacionales, prensa y radio, representará para nuestra zona y en esta Tercera etapa, una gran promoción.



**PAPELERIA**

**MARTIN**

CONCESIONARIO  
OFICIAL



Me es grato comunicarle que desde primeros de Enero del presente año, PAPELERIA MARTIN pasa a ser concesionaria de BUFFETTI, con el deseo de poderle ofrecer siempre el mejor servicio y la atención que se merece. por ese motivo tratamos de mejorar diariamente y, como no, ofrecerle nuestros mejores productos y mayor atención deseando serle útil.

*Atentamente,  
María José Martín Luengo.*

**Calle Molins, 13    Tel. 585831 - CALA MILLOR - Mallorca**

\* BANQUETES \* BODAS \* COMUNIONES \* BAUTIZOS \* CELEBRACIONES \*  
**BODAS, COMUNIONES  
 BAUTIZOS, BANQUETES  
 CELEBRACIONES...**  
 LE GARANTIZAMOS UN DIA  
 INOLVIDABLE.  
 PIDANOS PRESUPUESTO,  
 SIN COMPROMISO




**HOTEL SA COMA PLAYA**  
 \* \* \* \* \*  
 Urb. Sa Coma  
 Telef 81 01 59  
 58 59 11  
 Fax 58 51 57

EN GRUPO \*  
 COMIDAS \*  
 CELEBRACIONES \*

## Recetas de cocina

### *Spaghettis a al "busera"*

*Ristorante Coliseum*

#### INGREDIENTES: (para 4 personas)

8 carabineros cocidos, 400 gr. de spaghetti, cebolla rayada, 8 langostinos enteros, 200 grs. gambas peladas, 1 vaso vino blanco seco, aceite extra virgen oliva, 2 dientes ajo, pimentón dulce, pimienta blanca, perejil y nata.

#### ELABORACION:

Se sofríen los dos dientes de ajo machacado, junto con los langostinos enteros y las colas de gambas peladas, a fuego fuerte. Luego se agrega el pimentón dulce y la pimienta blanca. Al cabo de un momento se añade la cebolla picada muy fina y se deja sofreír de 4 a 5 minutos revolviéndolo todo con mucho mimo. Se agrega un vaso de vino blanco seco de óptima calidad, dejando evaporar el mismo. Seguidamente se añade caldo o "fumet" de pescado, se baja el fuego y se deja cocer todo unos 10 minutos. Al conseguir una consistencia espesa, se agregará 10 dl. de nata, quedando una crema de color rosa, dejándose hacer hasta que espese.

Los spaghetti se cocerán en abundante agua con sal y al "dente". Una vez cocidos se vertirán en la salsa mezclándolos y añadiendo perejil picado.

#### SERVIR:

En una bandeja ovalada decorada con los 8 carabineros



en rueda (previamente cocidos en agua salada con limón y vino blanco, espolvoreándolo con perejil picado. Receta cedida por el Jefe de Cocina del *Ristorante Coliseum*.



El paso inteligente a una clase superior,  
con un PRECIO INFERIOR

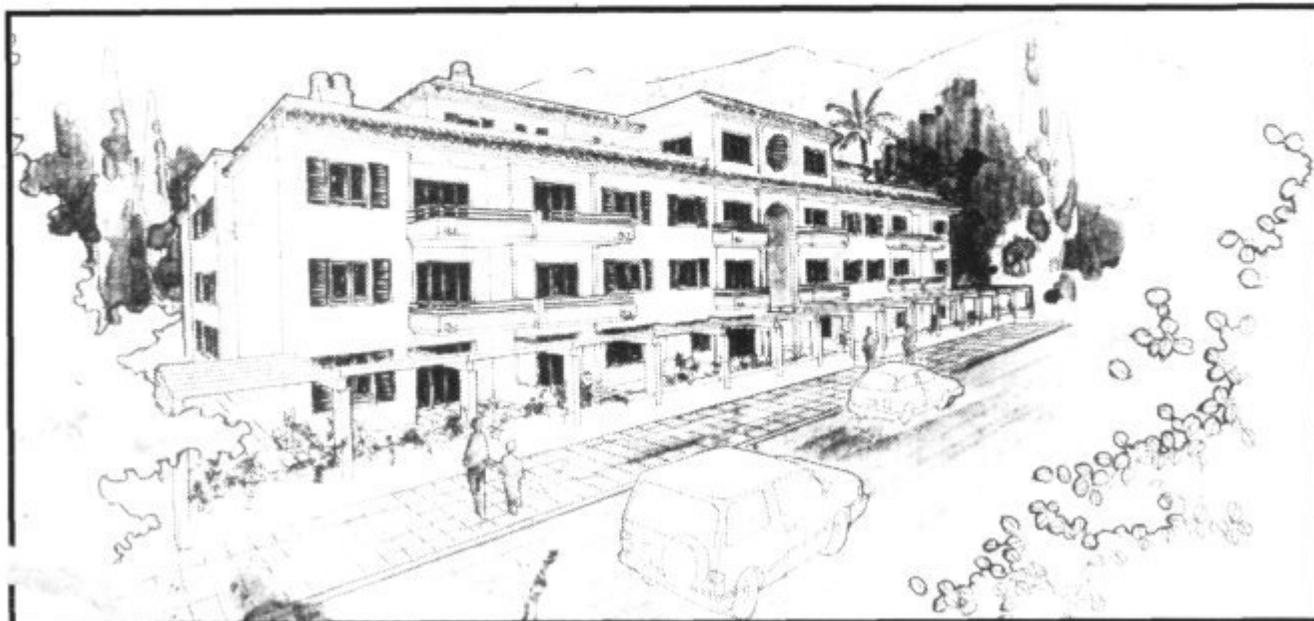
INFORMATE EN:

**Monserrat - Moyá C.B.**

*Carretera Palma - Artà km. 49 - Tel. 55 01 25 - MANACOR*

# VIVIENDAS DE PROTECCION OFICIAL EN SA COMA

De 2 y 3 dormitorios, garaje y trasteros incluidos.



Hipoteca al 6,5% o al 7,5%  
Subvención del 5% del valor de la vivienda

**MAXIMAS CALIDADES EN CONSTRUCCION E  
INSTALACIONES**

**ENTRADA DESDE  
690.000 pts**



**PROMOTOR**  
17 de agosto de 1987, S.A.

**CONSTRUCTOR**  
Parque Cala Bona, S.A.

**Información y venta: COTESA**

Avda. Magnolia, 6 - Urb. Son Floriana - 07559 - Cala Bona

**Telf. 58 59 11 • Fax. 58 51 57**